



PETER HAGBOLDT

Fabeln


BOOK
TWO

Original Series of
Graded German Readers
REVISED

CURRICULUM

PF
3113
H14
1957
bk.2

CURR HIST



NOTICE

This book is be
following condi

1. You must r
it in any
2. You must r
School Bre
the course
3. Your name
in the spa

Note:

If any boc
be require

has his own text or wishes to buy his own
text, this one should be returned promptly
to the Branch.

EX LIBRIS
UNIVERSITATIS
ALBERTAENSIS



GRADED GERMAN READERS • ORIGINAL SERIES REVISED

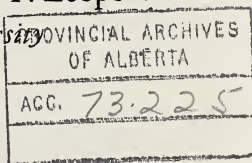
FABELN



Retold and Edited by Peter Hagboldt

With Vocabulary by Werner F. Leopold

Northwestern University



BOOK TWO

D. C. HEATH AND COMPANY • BOSTON

NOTICE

This book is being lent to you subject to the following conditions:

1. You must handle it with care and not mark it in any way.
2. You must return it to the Correspondence School Branch, postage prepaid as soon as the course has been completed or cancelled.
3. Your name and file number must be written in the space provided.

Note:

If any book is badly soiled the student may be required to replace it. If any student has his own text or wishes to buy his own text, this one should be returned promptly to the Branch.

GRADED GERMAN READERS • ORIGINAL SERIES REVISED

FABELN

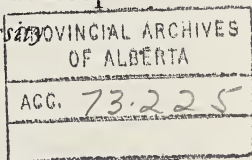


Retold and Edited by Peter Hagboldt

With Vocabulary by Werner F. Leopold

Northwestern University

BOOK TWO



D. C. HEATH AND COMPANY, BOSTON

THE HEATH-CHICAGO GERMAN SERIES

WERNER F. LEOPOLD, *Editor*

Illustrated by SUSAN PERL

Copyright, 1957, by D. C. Heath and Company

No part of the material covered by this
copyright may be reproduced in any form
without written permission of the publisher.

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

(5 F 7)



LIBRARY
UNIVERSITY OF ALBERTA

TO THE STUDENT

Great fables may be called the condensed wisdom of the ages. They are among the oldest stories we have; they show us our faults and follies, our virtues and vices, in such a way that no one is offended since each one is sure that his neighbor is the person meant. The fables offered here may be familiar to you because they have become the common property of all nations. You will doubtless find it pleasant to meet these old friends in new clothing. Moreover, the reading of familiar material has many advantages in the beginning stages of the study of a foreign language.

When you have read and studied this booklet in addition to *Allerlei* you will know 650 words and 68 idioms. All new words and idioms are explained in footnotes. In order to gain further practice in the recognition of the new elements and to verify your comprehension of the text it is advisable to do as many of the "Exercises" as time permits.

NOTE TO THE INSTRUCTOR

The most urgent need in the teaching of German, with reading as its chief aim, is properly graded reading material. This series of graded German readers presents such material on the basis of present knowledge concerning the frequency of words and idioms and what little is known about the relative frequency of syntactical usages. We have tried to grade the material from five points of view: (1) vocabulary;

(2) idiom; (3) grammatical form; (4) sentence structure; and (5) thought content.

The basis of our vocabulary is B. Q. Morgan's *German Frequency Word Book* (Macmillan Co., 1928) and C. M. Purin's *A Standard German Vocabulary of 2,000 Words and Idioms* (University of Chicago Press, 1931). In the choice of idioms we were guided by Edward F. Hauch's *German Idiom List* (Macmillan Co., 1929). The essential forms of grammar have been divided into three groups: elementary, intermediate, and advanced; while in the matter of sentence structure we have tried to make syntactical usages and sentence patterns progressive in difficulty. Thought content, finally, proceeds from the known to the unknown, i.e., from the facts of daily life and familiar fables to simple anecdotes, complete stories, and, in more advanced readers, to *Realia* and *Deutschkunde*.

The five readers on the first or elementary level are:

1. *Allerlei*, using 500 words and 30 idioms
2. *Fabeln*, adding 150 words and 38 idioms
3. *Anekdoten und Erzählungen*, adding 95 words and 28 idioms
4. *Eulenspiegel und Münchhausen*, adding 80 words and 21 idioms
5. *Fünf berühmte Märchen*, adding 50 words and 30 idioms

Total vocabulary 875 words and 147 idioms

The first five booklets are so simple that they can be read during the first year in high school or the first semester in college. The first two readers, *Allerlei* and *Fabeln*, are written almost entirely in the present tense. The third introduces the past tense and uses past

participles sparingly, while the fourth and fifth make ample use of the principal parts of the most common verbs. Booklets 1 and 2, while using mainly principal clauses, do not avoid short dependent clauses which offer no difficulty to the student. In Booklets 3, 4, and 5, dependent word order is used more and more. Thus the difficulty increases slowly and almost imperceptibly from the first to the fifth reader.

In order to facilitate the study and the frequent rereading of each page, the meanings of all key words and idioms are given in footnotes in the first booklet, while the easy cognates not so explained are found with their meaning in the Vocabulary. In Readers 2-5 each new word or idiom is explained in a footnote at its first occurrence.

Comprehension tests are furnished in the "Exercises" of each booklet and can be supplemented at will by the teacher.

I am greatly indebted to my co-editors, Professors B. Q. Morgan and C. M. Purin, both of the University of Wisconsin, for criticism, advice, and comfort in my efforts; and I also desire to express gratitude to Professor Werner Leopold and Mr. C. Rudolf Goedsche of Northwestern University for their critical reading of the manuscripts as well as the proofs. It should be stated that this series of readers probably would not have come into being but for the basic researches carried on by the *Modern Foreign Language Study* under the able chairmanship of Professor Robert Herndon Fife of Columbia University.

PETER HAGBOLDT

UNIVERSITY OF CHICAGO

This original series of Hagboldt's graded readers has enjoyed the favor of teachers and students for well over twenty years. The plates are worn out by constant re-printing, which has made it necessary to reset the booklets. On this occasion, illustrations have been added, roman type has been used throughout, numerous minor improvements have been made in the texts, and a complete vocabulary has been supplied for each booklet and for the combined volume, *Elementary German Series* (readers 1-5).

The great step forward in the teaching of modern languages by the method of graded readers has been recognized by the teaching profession and has made Hagboldt's name famous. In recent years, imitators have paid tribute to the method, but have not replaced Hagboldt's series. Working on the revision, I have been impressed by my late friend's meticulous workmanship. His texts have stood the test of time and can be counted on to keep his memory alive.

W. F. LEOPOLD

NORTHWESTERN UNIVERSITY



1. Der Löwe ¹ und der Frosch ¹

Ein Frosch kommt mit seinen Kindern aus einem Teich.² Ein Löwe trinkt aus dem Teich. Der Frosch sieht den Löwen und denkt bei sich:³ „Welch ein schönes Tier! Wie groß und schön es ist! Ich bin nur ein kleiner Frosch, aber ich will so groß und schön werden 5 wie dieser Löwe. Wie kann ich das machen?“ Dann bläst ⁴ er sich auf,⁴ so stark wie er kann. „Bin ich nun so groß und schön wie der Löwe?“ fragt er seine Kinder. „Nein, lieber Vater, noch nicht,“ ⁵ antworten die Kinder. Der Frosch bläst sich noch stärker auf und fragt wieder: 10 „Bin ich nun so groß und schön wie der Löwe?“ — „Nein, lieber Vater, noch nicht,“ antworten die Kinder wieder. Da bläst sich der dumme Frosch noch stärker auf, platzt ⁶ und ist tot,⁷ ganz tot, mausetot.⁷

2. Der Löwe und der Esel

Ein Esel kommt zu einem Löwen und sagt: „Geh 15 mit mir auf einen Berg.⁸ Ich will dir zeigen, wie die

1. der Löwe lion; der Frosch frog. 2. der Teich pond. 3. bei sich by (to) himself. 4. aufblasen blow up, inflate. 5. noch nicht not yet. 6. platzen burst, explode. 7. tot dead; mausetot as dead as a doornail. 8. der Berg mountain.

Tiere sich vor mir fürchten,¹ wenn ich schreie. Willst du mit mir auf einen Berg gehen und sehen, wie die Tiere sich vor mir fürchten?“ Der Löwe lacht über² die Worte des Esels und sagt: „Gut, ich gehe mit dir.“ Der Esel
 5 geht mit dem Löwen auf einen hohen Berg und beginnt zu schreien, wie alle Esel schreien. Die Tiere im Walde und auf dem Felde hören den Esel schreien und laufen³ fort,³ so schnell wie sie können. „Siehst du nun, wie sie sich vor mir fürchten und wie sie laufen, wenn
 10 ich schreie?“ fragt der Esel den Löwen. „Ja,“ antwortet der Löwe, „ich sehe, sie laufen fort. Deine Stimme⁴ ist laut, und jeder kann dich hören. Keines Tieres Stimme ist so laut wie deine. Aber trotz⁵ deiner Stimme bist du nichts als⁶ ein kleiner Esel.“

3. Der Löwe und der Hase

15 Ein Hase geht mit einem Löwen durch den Wald. „Ich höre,“ sagt der Hase zu dem König⁷ der Tiere, „du fürchtest dich, wenn ein Esel schreit. Ist das wahr,⁸ o König der Tiere?“ — „Ja, Häslein,“ antwortet der Löwe, „das ist wahr. Jedes große, starke Tier hat seine
 20 Fehler. Der Elefant, zum Beispiel, fürchtet sich, wenn ein Schwein⁹ schreit. Wenn ein junges, kleines Schweinchen schreit, läuft der Elefant so schnell, wie er kann.“ — „Das ist wundervoll,“ sagt der Hase, „das freut mich.“¹⁰ — „Das freut dich?“ fragt der Löwe, „warum¹¹ freut
 25 dich das, Häslein?“ — „Das freut mich sehr,“ antwortet

1. **sich fürchten** (vor) be afraid (of). 2. **lachen über** laugh at (about). 3. **fort** away; gone; **fortlaufen** run away. 4. **die Stimme** voice. 5. **trotz** in spite of. 6. **nichts als** nothing but. 7. **der König** king. 8. **wahr** true. 9. **das Schwein** pig. 10. **sich freuen** be pleased, be glad; **das freut mich** that pleases me, makes me glad or happy. 11. **warum** why.

der Hase, „denn, wie du sagst, hat jedes große, starke Tier seine Fehler. Ich, zum Beispiel, fürchte mich vor einem Hunde. Nun weiß ich warum.“

4. Der Löwe, der Esel und der Fuchs

Der Löwe, der Esel und der Fuchs gehen zusammen durch den Wald und töten ¹ viele Tiere. Am Abend sagt 5 der Löwe zu dem Esel: „Ich bin hungrig. Teile! ² Gib jedem von uns seinen Teil.“ ² Der Esel teilt die Tiere in drei gleiche ³ Teile und sagt dann: „Nimm deinen Teil, o König der Tiere.“ Der Löwe sieht die drei gleichen Teile, springt auf den Esel und beißt ihn tot. 10 Dann sagt er zu dem Fuchs: „Nun, Füchslin, teile und gib jedem von uns seinen Teil.“ Der Fuchs teilt, und er teilt die Tiere nicht in zwei gleiche Teile, sondern er nimmt nur einen kleinen Hasen für sich selbst und gibt dem Löwen alle die anderen Tiere. Der Löwe lacht und 15 sagt: „Du weißt, wie man teilt. Wer ist dein Lehrer, Füchslin?“ — „Dieser alte, dumme, tote Esel ist mein Lehrer,“ antwortet der Fuchs.

5. Der Löwe und die Maus

Ein Löwe liegt im Walde und schläft. Eine kleine Maus spielt an der Stelle, ⁴ wo er schläft. Sie springt 20 auf den Löwen und weckt ihn. Der Löwe fängt ⁵ das Mäuslein. Die kleine Maus sagt: „Töte mich nicht. Wir Mäuse spielen immer an dieser Stelle. Mein Vater und meine Mutter, mein Großvater und meine Großmutter, meine Vettern, Kusinen und Tanten, wir alle 25

1. töten kill. 2. teilen divide, share; der Teil part. 3. gleich equal; same. 4. stellen place; noun: die Stelle. 5. fangen catch.

spielen an dieser Stelle. Wenn du mich nicht tötest, will ich nie wieder in deinem Walde spielen.“

Der Löwe denkt bei sich: „Ein Löwe darf ¹ keine kleinen Tiere töten, er darf keine Maus töten.“ Dann
5 sagt er: „Lauf, Mäuslein, spiele weiter.“

Einige Tage später geht der Löwe durch den Wald und läuft in ein Netz.² Das Netz ist sehr stark, und der Löwe kann nicht entfliehen.³ Er will das Netz zerbeißen,⁴ aber er kann es nicht.⁵ Er brüllt ⁶ laut, und alle
10 Tiere im Walde hören ihn brüllen. Auch das Mäuslein hört ihn brüllen. Schnell läuft die Maus auf das Feld zu ihren Vettern, Kusinen und Tanten und sagt: „Der Löwe sitzt im Netz und kann nicht entfliehen. Wir wollen ihn frei ⁷ machen, wir wollen ihm zeigen, daß ⁸ wir

1. dürfen may, be permitted to, be allowed to. 2. das Netz net.
3. entfliehen flee, escape. 4. zerbeißen bite to pieces. 5. er kann es nicht = er kann es nicht tun. 6. brüllen roar. 7. frei free.
8. daß that.



frei sind und daß eine freie Maus stärker ist als ein Löwe im Netz.“

Schnell laufen sie zurück in den Wald und zerbeißen das Netz mit ihren scharfen Zähnen. Bald geht der Löwe wieder frei und glücklich durch den Wald, der 5 König der Tiere.

6. Der Fuchs und der Hahn ¹

In einer kalten, dunklen Nacht geht ein Fuchs über das Feld. Da hört er bei dem Hause eines Bauers einen Hahn krähen.² Der Hahn sitzt auf einem Baume und kräht und kräht. Der Fuchs geht an den Baum und 10 fragt: „Warum singst du denn in dieser kalten, dunklen Nacht?“ Der Hahn antwortet: „Ich krähe und sage den Menschen, daß der Tag kommt.“ Da antwortet der Fuchs: „Großer Hahn, du bist ein Prophet,³ ein großer Prophet, denn kein Mensch und kein Tier weiß, daß der 15 Tag kommt. Nur du weißt es.“ Dann beginnt der Fuchs zu tanzen.

„Aber warum tanzt du?“ fragt der Hahn den Fuchs. „Wenn du singst, muß ich tanzen,“ antwortet der Fuchs, „denn man muß sich freuen und glücklich sein 20 mit den Königen. Du großer König aller Vögel,⁴ du kannst nicht nur singen wie die Nachtigall und fliegen wie der Wind, du bist ein Prophet; du weißt, wann der Tag kommt. Wie glücklich werde ich sein, dich zu küssen!⁵ Wie glücklich werde ich sein, zu sagen: ‚Ich bin 25 ein Freund des Königs aller Vögel, ich bin ein Freund des großen Propheten, des Hahnes.‘“

Der dumme Hahn glaubt ⁶ den Worten des Fuchses.

1. der **Hahn** rooster, cock. 2. **krähen** crow. 3. *pronounce*: **Prophe't**. 4. der **Vogel** bird. 5. **küssen** kiss. 6. **glauben** believe.

Er glaubt, daß der Fuchs ihn küssen will. Er fliegt von dem Baum zur Erde. Schnell beißt der Fuchs ihn tot, trägt ihn fort und denkt bei sich: „Ein dummer Prophet, aber sein Fleisch ist süß.“

7. Der Fuchs und der Rabe ¹

5 Ein Rabe findet ein Stück ² Käse. Er fliegt mit dem Stück Käse auf einen Baum, um ³ es zu ³ fressen.⁴ Ein Fuchs sieht ihn und denkt bei sich: „Ein wundervolles Stück Käse und ein dummer Rabe. Der Käse ist mein.“
10 Dann geht er unter den Baum, um den Käse zu bekommen. Er ruft laut: „Rabe, du wundervoller Vogel! Deine Federn ⁵ sind so schön wie der Morgen. Dein schöner Kopf ist schöner und klüger als der Kopf aller anderen Tiere. Deine Stimme ist besser, lauter und
15 schöner als die Stimme der Nachtigall. Du bist der König aller Vögel im ganzen Walde. Du bist der König aller Vögel in der ganzen Welt.“ ⁶

Der Rabe freut sich über ⁷ die Worte des Fuchses. Er ist glücklich und will dem Fuchs seine schöne Stimme
20 zeigen. Er beginnt zu schreien. Da fällt der Käse aus seinem Schnabel ⁸ zur Erde. Der Fuchs frißt das Stück Käse mit gutem Appetit und ruft dann: „Rabe, deine Federn sind schwarz, dein Kopf ist leer, leer wie dein Schnabel ohne den Käse. Du bist der dümmste aller Vögel im ganzen Walde, der dümmste aller Vögel in
25 der ganzen Welt. Und deine Stimme? Du singst nicht

1. der Rabe raven. 2. das Stück piece; ein Stück Käse a piece of cheese. 3. um ... zu in order to. 4. fressen eat (of animals). 5. die Feder here: feather. 6. die Welt world. 7. sich freuen über be glad about. 8. der Schnabel bill, beak.

wie die Nachtigall; du schreist wie alle Raben schreien.
Gute Nacht!“

8. Die Biene und der Mensch

„Hast du unter den Tieren bessere Freunde als uns?“
fragt eine fleißige Biene den Menschen. „Gewiß,¹
ganz gewiß habe ich bessere Freunde als euch,“ ant- 5
wortet der Mensch. „Und wer ist das?“ fragt die
fleißige Biene. „Das Schaf,“² antwortet der Mensch.
„Das Schaf ist nicht so fleißig wie du, aber es gibt mir
seine Wolle. Ohne die Wolle des Schafes kann ich nicht
leben; ohne deinen Honig lebe ich sehr gut. Auch gibt 10
das Schaf mir seine Wolle, ohne mich zu beißen.³ Wenn
ich aber deinen Honig nehme, muß ich deinen Stachel⁴
fürchten, denn dein Stachel ist scharf.“

9. Die Biene und die Nachtigall

Eine Biene fällt ins Wasser. Eine Nachtigall sitzt⁴
auf einem Baume und sieht die Biene im Wasser. Sie 15
sieht, daß die Biene ans Land schwimmen will. Sie
nimmt ein Blatt vom Baume und läßt⁵ das Blatt ins
Wasser fallen.⁵ Die Biene setzt sich⁶ auf das Blatt und
kommt in wenigen Minuten glücklich ans Land.

Einige Tage später sitzt die Nachtigall wieder auf 20
einem Baume. Ein Knabe kommt, nimmt einen Stein⁷
und will die Nachtigall mit dem Stein töten. Schnell
setzt sich die Biene auf die Hand des Knaben. Der
Knabe fühlt den Stachel der Biene, schreit, läßt den Stein
fallen, und die Nachtigall fliegt fort.⁸ 25

1. gewiß certain(ly). 2. das Schaf sheep. 3. ohne mich zu
beißen without biting me. 4. der Stachel sting. 5. fallen lassen
drop (let fall). 6. sich setzen sit down. 7. der Stein stone. 8. fort-
fliegen fly away.



10. Die Grille ¹ und die Ameise ²

Eine Ameise bringt im Sommer viel Korn in ihr Haus, denn sie will auch im Winter essen. An einem schönen Wintertage trägt sie das Korn aus dem Hause und legt es an die Sonne. Da kommt eine Grille zu ihr und sagt: „Ich bin hungrig. Gib mir ein wenig von 5 deinem Korn. Ich sterbe vor ³ Hunger, wenn ich nicht esse.“ Die Ameise ist erstaunt ⁴ und fragt die Grille: „Bist du krank, liebe Freundin?“ — „Nein,“ antwortet die Grille, „ich bin nicht krank, ich bin gesund und stark.“ Nun ist die Ameise noch erstaunter und sagt: 10 „Du bist nicht krank, du bist gesund und stark und stirbst vor Hunger? Arbeitest du nicht? Was tust du im Sommer?“ — „Im Sommer habe ich keine Zeit zu arbeiten. Im Sommer muß ich singen.“ — „Im Sommer mußt du singen?“ lacht die Ameise; „nun, dann mußt 15 du im Winter tanzen. Tanze also!“

11. Die durstige Krähe ⁵

Eine Krähe hat großen Durst, ⁶ sie ist sehr durstig. Sie will trinken. Sie findet eine Flasche ⁷ mit Wasser. Sie versucht ⁸ zu trinken, aber ihr Schnabel ist viel zu kurz. Nun versucht sie, die Flasche auf die Erde zu le- 20 gen, aber sie kann es nicht, denn die Flasche ist zu schwer. „Was kann ich tun?“ denkt die Krähe. „Ich muß trinken, oder ich sterbe vor Durst. Mein Schnabel ist zu kurz. Aber trinken muß ich.“ Wieder und wieder ver-

1. die Grille cricket. 2. die Ameise ant. 3. sterben vor die of (from). 4. erstaunt astonished. 5. die Krähe crow. 6. der Durst thirst; durstig thirsty. 7. die Flasche bottle. 8. versuchen try, attempt.

sucht die Krähe zu trinken. Endlich¹ sieht sie einen kleinen Stein. Sie läßt den Stein in die Flasche fallen. Das Wasser steigt² ein wenig höher. Sie sucht³ und sucht und findet viele kleine Steine und läßt die Steine alle in
5 die Flasche fallen. Das Wasser steigt und steigt. Endlich ist ihr Schnabel nicht mehr⁴ zu kurz. Sie kann trinken, soviel wie sie will.

12. Der Wolf und das Lamm

Ein Wolf hat großen Durst, er ist sehr durstig. Er geht an einen Fluß, um zu trinken. Auch ein kleines
10 Lamm geht an den Fluß, um zu trinken. Der Wolf trinkt oben⁵ am Fluß, das Lämmlein trinkt weiter⁶ unten.⁶ Da sieht der Wolf das Lämmlein, läuft zu ihm und sagt: „Das ist mein Fluß. Das Wasser in diesem Fluß ist klar. Du trinkst und machst es unklar.“⁷ Das
15 Lämmlein antwortet: „Ich kann dein Wasser nicht unklar machen, denn du trinkst oben am Fluß, und ich trinke weiter unten.“ — „Was?“ sagt der Wolf, „du glaubst nicht, was ich sage?“ — „Ich glaube immer, was du sagst, ich glaube alles, was du sagst, aber ich mache
20 dein Wasser nicht unklar.“ Nun wird der Wolf böse und schreit: „Dein Vater glaubt mir auch nicht,⁸ und auch er macht das Wasser unklar.“ — „Das ist nicht wahr,“ ruft das Lämmlein; „denn mein Vater ist seit⁹ sechs Monaten tot.“ — „Aber du kommst auf meinen Acker
25 und frißt mein Gras,“ schreit der Wolf noch böser. Das

1. endlich finally. 2. steigen rise; climb. 3. suchen seek, look for. 4. nicht mehr no longer. 5. oben above; upstairs; oben am Fluß upstream. 6. weit far; unten below; weiter unten farther down. 7. unklar muddy, not clear. 8. er glaubt mir auch nicht he does not believe me either. 9. seit since; er ist seit sechs Monaten tot he has been dead for six months, he died six months ago.

Lämmlein fürchtet sich sehr und antwortet: „Auch das ist nicht wahr, ich fresse gar kein Gras,¹ denn ich habe noch gar keine Zähne.“¹ — „Das ist genug! Das ist zu viel!“ schreit der Wolf, nun noch viel böser. Er nimmt das arme Lämmlein in seine scharfen Zähne, beißt es 5 tot und frißt² es auf.²

13. Der Frosch und die Maus

Eine Maus will über einen Teich schwimmen. Sie bittet einen Frosch, ihr zu helfen. Der Frosch antwortet: „Ich helfe dir gerne, ich helfe dir sehr gerne, kleine Maus, ich helfe allen Mäusen gerne. Binde deinen Fuß 10 an meinen Fuß. Dann springe ich ins Wasser und bringe dich an die andere Seite des Teiches. Die andere Seite ist gar nicht weit.“

Die Maus tut, was der Frosch sagt, und bindet ihren Fuß an den Fuß des Frosches. Der Frosch springt ins 15 Wasser und schwimmt. In der Mitte des Teiches denkt der böse Frosch bei sich: „Süße kleine Maus, du mußt sterben.“ Dann versucht er, die Maus unter das Wasser zu ziehen.³ Er zieht und zieht so stark, wie er kann. Aber hoch oben in der Luft fliegt ein großer Vogel. Er 20 sieht den bösen Frosch und die arme kleine Maus. Er fliegt⁴ schnell herab⁴ und frißt beide.⁵

14. Der Hund und das Fleisch

Ein Hund geht in die Küche seines Herrn und nimmt ein Stück Fleisch. Schnell läuft er durch den Garten, über das Feld, und endlich kommt er an einen Fluß. 25

1. **gar kein Gras** no grass at all; **gar keine Zähne** no teeth at all.
2. **auffressen** eat up, devour. 3. **ziehen** pull, draw. 4. **herab** down; **herabfliegen** fly down. 5. **beide** both; the two.

Da sieht er auf einmal ¹ im Wasser sein eigenes ² Bild. Er sieht einen Hund mit einem Stück Fleisch zwischen den Zähnen. Er sieht sein eigenes Stück Fleisch in seinem eigenen Munde. „Wundervoll,“ denkt er bei sich. 5 „Hier ist noch ein ³ Stück Fleisch, und dieses Stück ist besser und größer als meines. Nun habe ich beide Stücke.“ Er springt in den Fluß, um das Fleisch zu nehmen. Aber das Fleisch fällt ins Wasser, und er kommt hungrig und kalt nach Hause zurück. So 10 geht's.

15. Der Fuchs und der Bock ⁴

Ein Fuchs und ein Bock haben großen Durst. Sie kommen an einen Brunnen, und beide springen hinab,⁵ um zu trinken. Bald sind sie nicht mehr durstig.

„Wie kommen wir nun aus ⁶ dem Brunnen hinaus?“ ⁶ 15 fragt der Bock. „Das ist sehr leicht,“ antwortet der Fuchs. „Stelle dich an die Mauer ⁷ des Brunnens. Ich springe dann auf deinen Rücken, von deinem Rücken springe ich auf deinen Kopf und von deinem Kopf hinaus auf die Erde. Dann gebe ich dir die Hand und ziehe 20 dich aus ⁶ dem Brunnen heraus.“ ⁶

Der Bock stellt sich an die Mauer des Brunnens. Der Fuchs springt auf seinen Rücken, von seinem Rücken springt er auf den Kopf und von dem Kopf hinaus auf die Erde. „Nun gib mir deine Hand und ziehe mich aus 25 dem Brunnen heraus,“ ruft der Bock. „Jeder für sich selbst, Gott ⁸ für uns alle!“ ruft der Fuchs. „Du hast viel

1. auf einmal all of a sudden. 2. eigen own. 3. noch ein another. 4. der Bock he-goat. 5. hin to (away from the speaker); her to (toward the speaker); hina'b down (away from the speaker); hera'b down (toward the speaker). 6. aus dem Brunnen hinau's (herau's) out of the well. 7. die Mauer wall. 8. Gott (masc.) God.

Haar in deinem Barte,¹ aber wenig Weisheit² in deinem Kopf.“

16. Der Fuchs und der Storch

Der Fuchs sagt zu dem Storch: „Besuche³ mich einmal. Komme heute zum Abendessen⁴ in den Wald. Ich habe etwas Gutes zu essen. Du weißt, wo ich wohne.“ Der Storch antwortet: „Du hast heute abend etwas Gutes zu essen? Ich besuche dich gerne.“

Am Abend geht der Storch in den Wald, um den Fuchs zu besuchen. Der Fuchs empfängt⁵ ihn sehr freundlich und sagt: „Du kommst früh,⁶ du kommst sehr früh, aber das ist gut, denn ich habe großen Hunger. Du auch?“ — „Gewiß,“ sagt der Storch, „ich sterbe vor Hunger. Nun zeige mir, was wir essen. Was gibt es⁷ heute?“ — „Heute essen wir Suppe, wunder- 20 volle Suppe. Warte nicht! Beginne! Fange an! Guten Appetit!“

Aber die Suppe ist ganz dünn und auf einem großen, flachen⁸ Teller.⁹ „Dünne Suppe auf einem flachen 25 Teller?“ denkt der arme Storch. „Ich bin krank vor



1. der Bart beard. 2. weise wise; die Weisheit wisdom. 3. besuchen visit. 4. das Abendessen supper. 5. empfangen receive. 6. früh early. 7. es gibt there is, there are. 8. flach flat, shallow. 9. der Teller plate.

Hunger und muß hungrig wieder nach Hause gehen. Ein Fuchs wird älter, aber nicht besser.“

„Warum frißt du nicht, lieber Freund? Warum stehst du auf einem deiner dünnen Beine? Iß! Friß!

5 Ich wünsche ¹ dir guten Appetit!“

„Danke, lieber Freund,“ antwortet der Storch, „du hast nur Suppe. Ich aber habe zu Hause zwei schöne, fette ² Frösche. Diese warten schon ³ auf mich. Die werde ich fressen. Aber nun mußt du mich besuchen.

10 Komm morgen abend zu mir zum Abendessen. Auch ich habe viel Gutes zu essen. Du weißt, wo ich wohne. Danke, lebe wohl ⁴ und auf Wiedersehen!“

Am nächsten Abend besucht der Fuchs den Storch. „Guten Abend,“ sagt der Storch und empfängt den
15 Fuchs sehr freundlich. „Du kommst früh, sehr früh,“ sagt der Storch, „aber das ist gut, denn ich habe großen Hunger. Du auch?“ — „Gewiß,“ sagt der Fuchs, „ich sterbe vor Hunger. Zeige mir, was wir essen und was es gibt.“

20 „Heute gibt es Fisch, Fleisch und viele andere gute Dinge. Beginne! Fange an! Warte nicht! Ich wünsche dir guten Appetit!“

Aber der Fisch, das Fleisch und alle die guten Dinge sind in einer Flasche. „So viele gute Dinge in einer
25 Flasche!“ denkt der Fuchs. „Ich sterbe vor Hunger und muß hungrig wieder nach Hause gehen. Ein Storch wird älter, aber nicht besser.“

„Warum frißt du nicht, lieber Freund?“ fragt der Storch. „Warum stehst du auf drei Beinen? Iß! Friß!

30 Ich wünsche dir guten Appetit!“

1. wünschen wish. 2. fett fat. 3. schon already. 4. lebe wohl farewell, good-bye.

„Danke, lieber Freund,“ antwortet der Fuchs, „du hast nur Fisch und Fleisch. Ich aber habe zu Hause zwei schöne, fette Hennen. Die warten schon auf mich. Die werde ich fressen. Danke, lebe wohl und auf Wiedersehen!“

5

17. Der Wolf und der Hund

Ein hungriger Wolf kommt zu einem alten Hunde und sagt: „Guter Freund, ich kann vor Hunger nicht schlafen.¹ Du aber bist dick und fett. Wo bekommst du dein Essen? Wo wohnst du? Wo ißt du?“

„Ich bin der Diener² meines Herrn,“ antwortet der 10 Hund. „Ich diene² meinem Herrn, ich bewache³ das Haus meines Herrn. Darum⁴ gibt mein Herr mir so viel zu essen, wie ich wünsche.“

Da sagt der Wolf: „Ich lebe sehr schlecht. Tag und Nacht laufe ich durch Wald und Feld und finde nichts 15 zu essen für meine Frau und meine Kinder. Ich kann nicht länger so leben. Meine Frau und Kinder sterben vor Hunger. Darum will auch ich ein Diener der Menschen werden und ihre Häuser bewachen.“

Der Hund und der Wolf laufen zusammen durch den 20 Wald zu dem Hause des Hundes. Auf einmal sieht der Wolf den Hals des Hundes. Er ist erstaunt und sagt: „Ich sehe, dein Hals ist ohne Haar. Haben alle Hunde Häse ohne Haar?“

„Nein,“ antwortet der Hund. „Nicht alle Hunde. Ich 25 trage am Tage eine Kette.⁵ Während⁶ des Tages liege

1. **ich kann vor Hunger nicht schlafen** I am so hungry that I cannot sleep. 2. **dienen** serve; **der Diener** servant. 3. **bewachen** watch, guard. 4. **darum** therefore. 5. **die Kette** chain. 6. **während** during; while.

ich an einer Kette vor dem Hause meines Herrn. Eine Kette ist aus Eisen,¹ und Eisen ist hart. Darum habe ich kein Haar an meinem Halse. Aber bei Nacht bin ich frei. Während der Nacht laufe ich, wohin ich wünsche.“

5 „Lieber Bruder,“ sagt der Wolf zu dem Hunde, „der Hunger ist hart, aber die Kette ist härter. Ich trage keine Kette und werde nie eine tragen. Lieber sterbe ich mit meiner Frau und meinen Kindern vor Hunger. Lauf allein zurück zu deinem Herrn. Es ist besser, hungrig
10 zu sein als fett; es ist besser, frei zu sein, als eine Kette zu tragen. Lebe wohl!“

18. Die Stadtmaus und die Feldmaus

Eine Stadtmaus geht an einem schönen Morgen über ein Feld. Dort trifft ² sie eine arme kleine Feldmaus und sagt zu ihr: „Was für eine ³ Maus bist du?“ — „Was für
15 eine Maus ich bin?“ antwortet die kleine Feldmaus sehr erstaunt. „Jedes Kind trifft mich und kennt ⁴ mich, und du kennst mich nicht? Ich bin eine Feldmaus!“

„Gut, daß ich dich treffe und daß ich dich jetzt ⁵ kenne. Aber warum bist du eine Feldmaus? Warum wohnst du
20 auf dem Felde und nicht in der Stadt? Ich wohne in einem wundervollen Hause in der Stadt. Das Haus gehört ⁶ mir, die Küche gehört mir, und alle Milch und alles Brot in der Küche gehört mir. Komm mit mir. Wir wollen gute Freunde sein.“

25 Die Feldmaus folgt ⁷ ihrer neuen Freundin in ein schönes, großes Haus in der Stadt. Sie folgt der Stadtmaus in die Küche und findet dort Brot und Milch ge-

1. das Eisen iron. 2. treffen meet. 3. was für ein what sort (kind) of (a). 4. kennen know, be acquainted with. 5. jetzt = nun now. 6. gehören belong. 7. folgen follow.

nug für viele Tage. „Nun iß und sei froh,¹ denn Brot und Milch essen und trinken wir von jetzt an² jeden Tag; nimm! Das Haus gehört dir.“

In diesem Augenblick³ kommt die Köchin in die Küche. Die Mäuse fürchten sich und laufen fort. Die 5 Stadtmaus kennt das Haus und findet sogleich⁴ ihr Loch⁵ in einer Wand der Küche. Die arme Feldmaus aber kennt die Küche nicht. Sie kann ihrer Freundin nicht folgen. Sie läuft von der einen Wand an die andere Wand, von der einen Ecke in die andere Ecke. 10



„Schon muß ich sterben,“ denkt sie. Aber die Köchin fürchtet sich auch. Sie hebt⁶ die Hände über den Kopf, schreit laut und läuft aus der Küche.

Im nächsten Augenblick kommt die Stadtmaus wieder aus ihrem Loch heraus und sagt: „Jetzt essen wir 15 weiter. Iß und sei froh. Das Mädchen kommt nicht zurück, denn sie fürchtet sich vor mir.“

„Das Mädchen fürchtet sich vor dir?“ antwortet die Feldmaus. „Warum läufst du denn sogleich in dein Loch, wenn sie sich vor dir fürchtet? Nein, liebe Freun- 20

1. froh glad. 2. von jetzt an from now on. 3. der Augenblick moment. 4. sogleich at once, immediately. 5. das Loch hole. 6. heben lift, raise.

din, du bleibst ¹ in deinem Loch. Ich aber gehe jetzt sogleich zurück auf mein Feld und bleibe dort. Mir gehört das ganze Feld; dir gehört nichts als ein kleines Loch in der Wand.“

19. Der Fuchs und die Katze

5 Eine Katze jagt ² auf einem Felde nach Feldmäusen. Sie ³ jagt schon den ganzen Morgen,³ fängt aber nichts. Da trifft sie einen Fuchs. Sie trifft ihn zum ersten Male ⁴ und denkt bei sich: „Gut, daß ich ihn endlich einmal treffe, denn der Fuchs ist ein kluges Tier und hat einen
10 guten Namen in dieser Welt.“ Darum ruft sie:

„Guten Tag, Herr Fuchs! Was gibt es Gutes und Neues in dieser schlechten Welt? Ich jage nach Feldmäusen; ich jage schon den ganzen Morgen, fange aber gar nichts.“ ⁵

15 Der Fuchs sieht die Katze und weiß nicht, ob ⁶ er mit ihr sprechen soll oder nicht. Endlich sagt er: „Du Dummkopf, du Esel, du armer Mäusefresser,⁷ was kommt dir in den Kopf? ⁸ Warum fragst du mich? Was weißt du? Was verstehst du?“

20 „Ich verstehe nicht viel,“ antwortet die Katze; „ich verstehe nur eine Kunst,⁹ aber diese eine Kunst verstehe ich gut.“

„Was für eine Kunst verstehst du denn?“ fragt der Fuchs.

25 „Wenn ein Jäger ¹⁰ mit seinen Hunden mich fangen will, kann ich in einem Augenblick auf einen Baum

1. **bleiben** stay, remain. 2. **jagen** hunt. 3. **sie jagt . . . Morgen** she has been hunting all morning. 4. **zum ersten Male** for the first time. 5. **gar nichts** nothing at all. 6. **ob** whether. 7. **der Mäusefresser** mouse-eater. 8. **was kommt dir in den Kopf?** what are you thinking about (of)? 9. **die Kunst** art. 10. **der Jäger** hunter.

springen,“ antwortet die Katze, „und das ist eine große Kunst.“

„Ist das alles?“ antwortet der Fuchs. „Ich verstehe tausend Künste und noch viel mehr. Komm mit mir. Ich will dir zeigen, wie du laufen mußt, wenn der Jäger 5 mit seinen Hunden dich fangen will.“

Auf einmal kommt ein Jäger mit vielen Hunden über das Feld. Die Katze springt schnell auf einen Baum. Der Jäger und die Hunde können ihr nicht folgen und sie nicht fangen. „Deine tausend Künste, Füchslin,“ 10 ruft sie vom Baume herab,¹ „denke an² deine tausend Künste!“ Aber schon ist es zu spät. Die Hunde des Jägers fangen den Fuchs. Sie nehmen ihn in ihre scharfen Zähne und beißen ihn tot.

20. Der Wolf und der Fuchs

Der Wolf und der Fuchs gehen miteinander³ durch 15 den Wald. Da sagt der Wolf: „Rotfuchs, gib mir etwas zu fressen, oder ich fresse dich!“ Der Fuchs antwortet: „Ich kenne einen Bauer, und dieser Bauer hat zwei Lämmlein in seinem Garten. Wenn du willst, holen wir uns eins.“ — „Gewiß,“ sagt der Wolf, „es ist 20 mir recht.“⁴

Sie gehen also miteinander nach dem Garten des Bauers. Der Fuchs geht leise⁵ und langsam um den Garten und holt endlich eines der beiden Lämmlein. Er bringt es dem Wolf und sagt: „Hier hast du etwas 25 zu fressen“ und läuft fort.

Der Wolf frißt das Lämmlein, aber er ist noch hung-

1. vom Baume hera'b down from the tree. 2. denken an think of.
3. eina'nder each other, one another; mi'teina'nder together. 4. es ist mir recht it suits me. 5. leise soft(ly); gentle, gently.

rig, denn ein Wolf ist immer hungrig. Er geht zurück in den Garten und will das andere der beiden Lämmlein auch holen. Das andere fängt aber an zu schreien. Die Bauern des Dorfes ¹ kommen mit schweren Stöcken ² und
 5 schlagen den Wolf so weich wie Butter.



Am nächsten Tage gehen der Wolf und der Fuchs wieder miteinander durch den Wald. Da sagt der hungrige Wolf wieder: „Rotfuchs, gib mir etwas zu fressen, oder ich fresse dich!“ Der Fuchs antwortet:
 10 „Ich weiß ein Bauernhaus,³ da bäckt⁴ die Bäuerin³ jeden Abend Pfannkuchen,⁵ und die Frau ist eine gute Bäckerin.⁴ Wenn du willst, können wir uns einige Pfannkuchen holen.“ — „Gewiß, es ist mir recht,“ sagt der Wolf, und beide laufen nun miteinander nach dem
 15 Bauernhaus.

Der Wolf läuft in die Küche, frißt die guten Pfannkuchen schnell auf und ist immer noch ⁶ hungrig. Er läuft wieder in die Küche und versucht, noch einige Pfannkuchen zu nehmen. Aber der Teller fällt vom

1. das Dorf village. 2. der Stock stick, cane. 3. der Bauer (peasant, farmer) + das Haus = das Bauernhaus farmhouse; die Bäuerin farmer's wife. 4. backen bake; der Bäcker baker (*masc.*); die Bäckerin baker (*fem.*). 5. der Pfannkuchen pancake. 6. immer noch still.

Tisch herab auf die Erde. Die Bäuerin kommt und ruft ihren Mann. Der Mann ruft die Bauern des Dorfes, und die Bauern kommen mit schweren Stöcken aus dem Dorf und schlagen den Wolf butterweich.

Am nächsten Tage gehen der Wolf und der Fuchs 5 wieder miteinander durch den Wald. Da sagt der Wolf zu dem Fuchs: „Rotfuchs, gib mir etwas zu fressen, oder ich fresse dich!“ Der Fuchs antwortet: „Ich kenne einen reichen Bauer. Dieser Bauer hat viel gutes Fleisch im Keller. Wenn du willst, können wir in den 10 Keller gehen und fressen, so viel wie wir wollen.“ — „Gewiß, es ist mir recht!“ sagt der Wolf, und beide gehen miteinander nach dem Hause des Bauers.

Der Fuchs zeigt dem Wolf den Weg¹ in den Keller. Da ist nun mehr Fleisch, als beide in einer Woche fressen 15 können. Der Wolf frißt schnell und viel. Er wird dicker und dicker, fetter und fetter, runder und runder. Der Fuchs frißt auch, aber von Zeit zu Zeit läuft er an das Kellerloch und springt aus dem Keller in den Garten. Er will sehen, ob er noch durch das Loch springen kann. 20 Der Wolf fragt: „Warum springst du immer hin und her² und immer wieder³ hin und her?“ — „Ich will sehen, ob jemand kommt,“ antwortet der Fuchs, „darum springe ich immer wieder hin und her.“ — „Niemand⁴ kommt; niemand kommt, bis ich fertig⁵ bin, und ich bin 25 nicht fertig, bis kein Fleisch mehr da ist.“

Aber der Bauer hört den Fuchs hin und her springen und kommt in den Keller. Der Fuchs springt schnell aus dem Kellerloch in den Garten und entflieht. Dann ver-

1. der Weg way, path. 2. hin und her to and fro, back and forth.
3. immer wieder = wieder und wieder again and again. 4. niemand nobody, no one. 5. fertig ready, done, finished.

sucht der Wolf, durch das Loch zu springen. Zu spät! Schon ist er zu dick und fett. Die Bauern des Dorfes kommen, und am Ende¹ stirbt der Wolf unter den schweren Stöcken der Bauern und den scharfen Zähnen
5 der Hunde.

Niemand aber freut sich mehr als der Fuchs, denn der Wolf kann nicht mehr zu ihm sagen: „Rotfuchs, gib mir etwas zu fressen, oder ich fresse dich!“

21. Der Hase und der Fuchs

Ein Hase und ein Fuchs gehen miteinander auf eine
10 Reise.² Sie reisen² zusammen durch Dörfer, Wälder und Felder. Es ist Winter. Es friert³ und friert, es ist bitterkalt. Hoher Schnee liegt auf der Erde und auf den Bäumen. „Das ist ein hungriges Wetter,“ sagt der Fuchs zu dem Hasen. „Wenn wir nicht bald etwas zu
15 essen bekommen, fresse ich Eis und Schnee.“ — „Ein böses Wetter ist es,“ antwortet der Hase, „ein Hundewetter! Wenn wir nicht bald etwas zu essen bekommen, fresse ich meine eigenen Ohren.“ So laufen sie zusammen über das Feld.

20 Da sehen sie auf einmal weit fort ein Bauernmädchen. Das Mädchen trägt einen Korb auf dem Kopf. Der Fuchs hat eine gute Nase und sagt: „Häslein, meine Nase sagt mir etwas.“ — „Was sagt dir denn deine Nase?“ fragt der Hase. „Du dummes Langohr, riechst
25 du denn nichts?“ fragt der Fuchs. „Ja, jetzt rieche ich etwas. Ich rieche Brötchen.⁴ Ich rieche schöne, frische Brötchen.“ — „Du hast recht,“⁵ sagt der Fuchs, „das

1. am Ende in the end, finally. 2. die Reise journey, trip; reisen travel. 3. frieren freeze. 4. das Brötchen roll. 5. recht haben be right.



gute Bauernmädchen bringt uns frische Brötchen. Welch ein gutes Mädchen!“

„Uns?“ fragt der Hase. „Wie können wir die Brötchen denn bekommen?“ — „Das verstehst du nicht, du dummes Langohr, aber es ist sehr leicht. Du legst dich auf die Erde wie tot.¹ Dann kommt das freundliche Mädchen, um dich zu holen, denn dein Pelz² ist nicht schlecht. Sie stellt ihren Korb auf den Schnee, und ich nehme dann den Korb mit den Brötchen und laufe,³ was ich kann.³ Verstehst du nun, du dummes Langohr?“

Der Hase tut, was der Fuchs sagt. Er legt sich auf die Erde wie tot. Der Fuchs wartet hinter einem Baum. Das Mädchen kommt, sieht das schöne, frische Häslein auf der Erde liegen und denkt: „Welch ein schöner Pelz! Welch schöne Handschuhe⁴ werde ich aus dem Pelz machen.“ Sie stellt den Brötchenkorb auf den Schnee und will das Häslein aufheben. Aber in diesem Augenblick kommt der Fuchs, nimmt den Korb und läuft, was er kann. Der Hase springt auf und folgt dem Fuchs.

Der Fuchs will aber die Brötchen allein fressen. Er will sie nicht mit dem Hasen teilen. Er versucht, schneller zu laufen als der Hase, aber der Hase läuft schneller als er. Auch kennt der Hase den Fuchs. Er denkt bei sich: „Ein Fuchs wird älter, aber nicht besser.“ Der Hase ist böse. Endlich kommen sie an einen Teich. Der Hase ruft: „Halt!⁵ Bleib stehen!“⁶ Sie bleiben stehen, und der Fuchs öffnet den Korb.

„Warte,“ sagt der Hase, „wollen wir nicht einige

1. wie tot as if (though) dead. 2. der Pelz fur, pelt. 3. ich laufe, was ich kann I run as fast as I can. 4. der Handschuh glove. 5. halten hold, keep; halt! halt! stop! 6. stehen bleiben stop.

Fische zu ¹ den Brötchen essen? Welch ein wundervolles Essen! Frische Brötchen und Fisch! Ein Essen für große Herren und Könige.“

„Fische zu frischen Brötchen sind nicht schlecht, das ist wahr. Aber wie bekommen wir die Fische? Kannst ⁵ du fischen? Bist du ein Fischer?“

„Nein, ich nicht, aber du kannst fischen, Fückslein. Ich verstehe nichts, du verstehst alles, auch das Fischen. Hänge deinen Schwanz ² in das Wasser dieses Teiches. Bald kommen die Fische und beißen. Wenn einer beißt, ¹⁰ ziehst du den Schwanz heraus, und schon haben wir den schönsten Fisch. Schnell, hänge den Schwanz ins Wasser und halte still. Es friert schon!“

Der Fuchs geht an den Teich und hängt seinen Schwanz ins Wasser. Nach einigen Minuten aber ¹⁵ hängt der Schwanz nicht mehr im Wasser, sondern im Eis, denn es friert sehr stark. Der Fuchs sitzt im Eis. Das Eis hält ihn fest, ³ sehr fest.

Der Hase öffnet den Korb, frißt die Brötchen vor den Augen des Fuchses und sagt dann: „Fückslein, nun ²⁰ mußt du warten, bis es wärmer wird. Im schönen Monat Mai wird es wärmer, und dann sehen wir uns wieder. Lebe wohl, Fückslein!“

Der Fuchs sitzt fest im Eis und bellt ⁴ und bellt wie ein böser Hund an der Kette.

²⁵

22. Der alte Wolf

Der Wolf ist alt und will von jetzt an ein Freund des Menschen sein. Er geht zu einem Schäfer ⁵ und spricht:

1. zu den Brötchen = mit den Brötchen. 2. der Schwanz tail.
3. fest tight(ly), firm(ly). 4. bellen bark. 5. der Schäfer shepherd.

„Schäfer, du nennst ¹ mich einen Dieb.² Alle Menschen nennen mich einen Dieb, ohne mich zu kennen.³ Ich bin gar kein Dieb. Ich fresse von Zeit zu Zeit ein Schaf deiner Herde,⁴ das ist wahr. Aber ich muß fressen, wenn
5 ich hungrig bin. Gib mir genug zu fressen, und du wirst sehen, daß ich zahm bin wie ein Lamm, wenn ich genug habe. Versuche es mit mir, Schäfer.“

„Zahm wie ein Lamm bist du?“ antwortet der Schäfer.
„Vielleicht ⁵ bist du nach dem Essen zahm, vielleicht
10 bist du zahm, wenn du genug hast. Aber wann hast du genug? Ein Wolf hat nie genug, nie! Geh, mach dich auf den Weg!“ ⁶

Der Wolf kommt zum zweiten Schäfer. „Du weißt, Schäfer,“ beginnt er, „ich kann während des Jahres viele
15 Schafe deiner Herde töten. Gib mir von nun an jedes Jahr nur sechs Schafe, und ich habe genug. Gib mir nur sechs Schafe, und du kannst alle deine Hunde gehen lassen ⁷ und ruhig ⁸ schlafen.“

„Sechs Schafe,“ ruft der Schäfer, „das ist ja ⁹ eine
20 ganze Herde!“

„Nun, dann will ich mit fünf zufrieden ¹⁰ sein.“

„Mehr als fünf verliere ich im ganzen Jahre nicht.“

„Nicht einmal ¹¹ fünf? Dann will ich mit vier zufrieden sein.“

25 „Nicht einmal vier,“ lacht der Schäfer.

„Drei? Zwei?“ bittet der Wolf.

„Nicht einmal ein Schaf,“ ruft der Schäfer. „Ich

1. **nennen** call, name. 2. **der Dieb** thief. 3. **ohne mich zu kennen** without knowing me. 4. **die Herde** herd, flock. 5. **vielleicht** perhaps. 6. **mach dich auf den Weg** be on your way. 7. **gehen lassen** dismiss; let go; permit (allow) to go. 8. **ruhig** quiet(ly). 9. **das ist ja** why, that is. 10. **zufrie'den** satisfied. 11. **nicht einmal** not even.

brauche¹ dich nicht. Wer braucht einen alten Wolf? Ich schlafe ruhig ohne dich. Du bist alt und schwach, meine Hunde aber sind jung und stark, und ich bin mit ihnen zufrieden. Warum soll² ich dir auch³ nur ein Haar³ eines Schafes geben? Nein, alter Freund, so 5 dumm bin ich nicht. Geh, mach dich auf den Weg!“

„Ich muß weiter versuchen,“⁴ denkt der Wolf und kommt zu einem dritten Schäfer. „Schäfer,“ beginnt er, „du tust mir nicht recht,⁵ du tust mir unrecht.⁵ Ich will dir zeigen, wie unrecht du mir tust. Siehst du jenen 10 Wald? In jenem Wald wohne ich allein. Gib mir jedes Jahr nur ein Schaf, und du brauchst keine Hunde mehr. Du kannst alle deine Hunde gehen lassen und während des ganzen Jahres ruhig schlafen. Nur ein Schaf. Nur eins. Wie wenig ist doch⁶ ein Schaf! 15 Kann jemand weniger fressen als ein Schaf? Du lachst? Warum lachst du denn, Schäfer?“

„Wie alt bist du, guter Freund?“ fragt der Schäfer.

„Ich bin gar nicht alt,“ antwortet der Wolf. „Ich bin noch jung genug, deine besten Schafe zu töten.“ 20

„Du bist nicht nur alt, du bist auch ein wenig dumm,“ sagt der Schäfer. „Du bist alt, deine Zähne zeigen das ganz genau. Du kommst einige Jahre zu spät. Nun spielst du den guten Freund, um ohne Furcht vor⁷ uns Schäfern und unseren Hunden zu fressen. So dumm, 25 wie du denkst, sind wir Schäfer nicht. Geh, mach dich auf den Weg!“

Der Wolf ist böse, geht aber doch zu einem vierten

1. **brauchen** need. 2. **sollen** shall, be to, be said to. 3. **auch nur ein Haar** even as much as one hair. 4. **weiter versuchen** continue to try. 5. **recht tun** do right; **unrecht tun** do wrong; **du tust mir nicht recht** = **du tust mir unrecht** you do me an injustice. 6. **doch** surely, indeed; yet. 7. **die Furcht vor** fear of.

Schäfer. Der gute Hund dieses Schäfers ist seit einigen Tagen tot.¹ „Schäfer,“ spricht der Wolf, „ich bin nicht mehr der Freund der anderen Wölfe dort im Walde. Ich bin ihr Feind,² und sie wissen, daß ich ihr Feind bin.
5 Dein Hund ist seit einigen Tagen tot. Gib mir seine Stelle, gib mir seine Arbeit, und du brauchst von jetzt an keine Hunde mehr und kannst während des ganzen Jahres ruhig schlafen.“

„Du willst also meine Herde bewachen,“ sagt der
10 Schäfer. „Du willst also ein Freund der Schäfer und der Schafe sein.“

„Gewiß, das will ich,“ antwortet der Wolf. „Ich will sie Tag und Nacht bewachen vor³ den Dieben des Waldes.“

15 „Nicht schlecht,“ lacht der Schäfer. „Wer aber bewacht meine Herde vor dir? Ein Dieb soll meine Herde bewachen? Ich soll einen Dieb ins Haus nehmen? Nein, so dumm bin ich nicht. Geh, mach dich auf den Weg!“

20 „Ich bin alt,“ sagt der Wolf, „aber ich will trotz allem mein Bestes tun und weiter versuchen.“ So kommt er zu einem fünften Schäfer.

„Kennst du mich, Schäfer?“ fragt der Wolf.

„Ich kenne den Wolf, also kenne ich dich,“ antwortet
25 dieser.

„Du kennst den Wolf, aber nicht mich.“

„Wie soll ich das verstehen?“

„Ich bin nicht wie die anderen Wölfe. Ich bin ein Freund aller Schäfer und aller Schafe.“

30 „Du ein Freund der Schäfer und Schafe?“

1. er ist seit einigen Tagen tot he has been dead for a few days.
2. der Feind enemy. 3. bewachen vor guard against.

„Ja, trotz meines Hungers bin ich euer Freund. Ich kann kein Schaf töten. Ich fresse nur tote Schafe. Von Zeit zu Zeit werde ich darum deine Herde besuchen, um zu sehen, ob eins deiner Schafe tot ist.“

„Das ist genug,“ antwortet der Schäfer; „du sagst selbst, daß du nur tote Schafe frißt. Vielleicht weißt du nicht, ob ein Schaf gesund oder krank ist; vielleicht weißt du auch nicht, ob ein Schaf krank oder tot ist. Ich bin dein Feind und will dein Feind bleiben. Geh, mach dich auf den Weg.“

„Ich muß alles tun, um zu bekommen, was ich will,“ denkt der Wolf und kommt endlich zum sechsten Schäfer.

„Schäfer, wie gefällt¹ dir mein Pelz?“ fragt der Wolf.

„Dein Pelz gefällt mir gut; er ist schön; er gefällt mir sehr gut. Gewiß bist du ein guter Läufer,² oder die Hunde kennen dich nicht.“

„Ich bin kein schlechter Läufer, aber ich will von anderen Dingen sprechen. Höre, Schäfer, ich bin alt, ich werde nicht mehr lange³ leben. Gib mir zu fressen, bis ich sterbe, und wenn ich sterbe, gehört dir mein Pelz.“

„Wenn du stirbst, gehört mir dein Pelz?“ sagt der Schäfer. „Das glaube ich gerne. Wenn ich tue, was du willst, kostet mich dein Pelz am Ende viel mehr als einige Schafe. Wenn du mir aber deinen Pelz geben willst, so gib ihn mir sogleich!“ Dann nimmt der Schäfer einen schweren Stock, um den Wolf zu töten, der Wolf aber entflieht.

„So sind die Menschen,“ schreit der Wolf und weiß

1. **gefallen** please; **wie gefällt dir mein Pelz?** how do you like my fur? 2. **laufen** run; **der Läufer** runner, racer. 3. **nicht mehr lange** not much longer.

nicht mehr, was er tun soll. „So muß ich und will ich als ein Feind der Menschen sterben.“ Er läuft in die Häuser der Schäfer, beißt ihre Frauen und Kinder und stirbt endlich unter den Schlägen der Stöcke und unter
5 den scharfen Zähnen der Schäferhunde.

23. Die Freunde und der Bär

Zwei Freunde gehen durch einen Wald. Auf einmal kommt ein Bär. Der erste fürchtet sich sehr, läuft fort und steigt auf einen Baum. Der zweite kann den Bären nicht allein töten. Er legt sich schnell wie tot auf
10 die Erde, denn man hat ihm gesagt,¹ daß ein Bär keinen toten Menschen frißt.

Wie er nun wie tot auf der Erde liegt, kommt der Bär. Er kommt näher, beriecht² den Körper des Mannes, beriecht seinen Kopf, beriecht seine Nase, und end-

1. gesagt said, told. 2. beriechen smell at.



lich beriecht er auch seine Ohren. Aber der Mann liegt wie tot auf der Erde, und der Bär geht weiter.

Nach einigen Minuten kommt der erste der Freunde vom Baume herab und sagt zu dem zweiten: „Der Bär hat dir etwas ins Ohr gesagt.¹ Was hat er dir gesagt, 5 lieber Freund?“ — „Dieser Bär war ein kluges Tier. Er hat mir ins Ohr gesagt: ‚Dein Freund sitzt dort auf dem Baum und läßt dich ganz allein mit einem wilden Tier. Suche dir ² einen besseren Freund!‘ “

24. Der alte Hund

Ein alter Hund jagt mit seinem Herrn auf dem Felde 10 nach Wildschweinen.³ Nach vielen Stunden sehen sie endlich ein Wildschwein. Der Hund nimmt es bei den Ohren, aber er kann das Ohr des Wildschweins nicht zwischen den Zähnen halten, denn er ist zu alt und zu schwach. Der Jäger wird böse und will ihn töten. Da 15 sagt der Hund zu dem Jäger: „Herr, warum willst du mich töten? Seit zehn Jahren diene ich dir, und nun willst du mich töten. Vergißt du meine Arbeit der letzten zehn Jahre? Willst du mich töten, weil ⁴ ich alt bin? Vergiß, was ich bin, und denke ⁵ an das, was ich 20 war.“ ⁵

25. Der Löwe, die Kuh, der Bock und das Schaf

Die Kuh, der Bock und das Schaf jagen mit einem Löwen und fangen einen Hasen. Wie sie das Häslein teilen wollen, sagt der Löwe zu ihnen: „Der erste Teil

1. er hat dir etwas ins Ohr gesagt he (has) said something in your ear. 2. dir here: for yourself. 3. das Wildschwein = das wilde Schwein boar. 4. weil because. 5. denke an das, was ich war think of what I was.

ist mein, weil ich euer König bin. Der zweite Teil ist mein, weil ich stärker bin als ihr. Der dritte Teil ist mein, weil ich schneller laufe als ihr; und wer den vierten Teil nehmen will, ist mein Feind.“

5 Und so frißt der Löwe den Hasen allein.

26. Der Fuchs und der Holzhacker ¹

Ein Fuchs läuft über ein Feld. Auf einmal kommt ein Jäger mit seinen Hunden über den Weg. Der Jäger und die Hunde jagen ihn durch Wald und Feld. Endlich kommt der Fuchs an das kleine Haus eines Holz-
10 hackers. Er bittet den Holzhacker, ihn zu verstecken.² Der Mann läßt den Fuchs in sein Haus kommen und zeigt ihm eine dunkle Ecke im Zimmer. Da soll der Fuchs sich verstecken. Der Fuchs findet in der dunklen Ecke des Zimmers ein gutes Versteck.² Wenige Minu-
15 ten später kommt der Jäger und fragt den Holzhacker: „Hast du den Fuchs gesehen?“³ — „Nein, ich habe ihn nicht gesehen,“ sagt der Mann, zeigt aber mit der Hand auf⁴ die Ecke des Zimmers und auf das Versteck des Fuchses. Der Jäger versteht den Mann nicht und geht
20 sogleich wieder aus dem Hause.

Wie der Jäger fort ist, kommt der Fuchs aus seinem Versteck heraus und will aus dem Hause laufen. Aber der Holzhacker ruft: „Willst du mir nicht danken für das Versteck in der dunklen Ecke meines Zimmers?“
25 „Nein,“ sagt der Fuchs, „warum soll ich dir danken? Deine Hand ist gut und wahr, aber deine Zunge ist böse und falsch.“

1. das Holz (wood) + hacken (hack, chop) = der Holzhacker wood-cutter. 2. verstecken hide; das Versteck hiding-place.
3. gesehen seen. 4. zeigen auf point to.

27. Der Schäfer und die Nachtigall

„Singe!“ sagt ein Schäfer an einem warmen Frühlingsabend zu einer Nachtigall.

„Ach,“¹ antwortet die Nachtigall, „hörst du die lauten Frösche, hörst du sie nicht?“

„Ja, ich höre sie,“ sagt der Schäfer, „aber nur, weil ich dich nicht höre.“⁵

28. Die Zunge²

Ein Herr gibt seinem Diener ein Geldstück und sagt zu ihm: „Geh auf den Markt³ und kaufe⁴ das Beste, was du finden kannst.“⁵ Der Diener geht auf den Markt, kauft Zungen und bringt sie seinem Herrn.¹⁰

„Ist die Zunge das Beste auf dem ganzen Markt?“ fragt der Herr sehr erstaunt. „Ja, nicht nur das Beste auf dem ganzen Markt, sondern das Beste in der ganzen Welt,“ antwortet der Diener. „Ich verstehe dich nicht, erkläre!“ sagt der Herr. „Das Beste und Weiseste sagen¹⁵ die Menschen mit der Zunge, und darum ist die Zunge das Beste in der ganzen Welt!“ antwortet der Diener.

Der Herr gibt seinem Diener noch ein Geldstück und sagt: „Geh auf den Markt und kaufe das Schlechteste, was du finden kannst.“ Der Diener geht wieder auf den Markt, kauft wieder Zungen und bringt sie seinem Herrn.²⁰

„Ist die Zunge das Beste und auch das Schlechteste auf dem ganzen Markt? Ich verstehe dich nicht, erkläre!“ — „Die Zunge ist das Beste und das Schlechteste in der ganzen Welt,“ sagt der Diener. „Mit der Zunge²⁵

1. **ach** ah, alas. 2. **die Zunge** tongue. 3. **der Markt** market.
4. **kaufen** buy. 5. **das Beste, was du finden kannst** the best you can find.

sagen die Menschen das Weiseste und Beste, aber auch das Dummste und Schlechteste.“

29. Wahre Freundschaft ¹

Unter einem Küchenfenster liegen zwei Hunde in der warmen Sonne. Der eine heißt Lump,² der andere
5 heißt Strolch.³ Die Hunde haben gut gegessen⁴ und sind glücklich und zufrieden. Sie sprechen über allerlei Dinge; über Herren und Diener, Häuser und Diebe, Essen und Trinken, und endlich sprechen sie auch über Freunde und Freundschaft.

10 „Nichts ist schöner als wahre Freundschaft,“ sagt Lump. „Nichts ist besser, als mit einem wahren Freunde alles zu teilen. Nichts ist schöner, als einem armen Freunde alles zu geben, was man hat, ihm zu dienen und ihn ganz glücklich zu machen. Von dieser Stunde
15 an wollen wir Freunde sein. Wir wollen füreinander leben und sterben. Wollen wir das, lieber Freund?“

„Ja,“ sagt Strolch, „das wollen wir. Nichts soll größer sein als unsere Freundschaft. Warum sollen wir böse auf einander⁵ sein? Warum sollen wir Feinde sein?
20 Warum sollen wir einander in die Ohren und die Beine beißen? Das sollen die Menschen tun, und sie tun es ja⁶ auch jeden Tag. Wir wollen besser sein als die Menschen. Nichts ist größer als unsere Freundschaft. Gib mir deine Hand.“

25 „Hier ist meine Hand,“ antwortet Lump, „nichts ist stärker als unsere Freundschaft.“

1. die Freundschaft friendship. 2. der Lump scamp, scoundrel.
3. der Strolch tramp, vagabond. 4. gegessen eaten. 5. böse auf provoked at; böse auf eina'nder angry with one another. 6. ja here: in fact, indeed.

Ach, aber im nächsten Augenblick fällt ein Stückchen Fleisch aus dem Küchenfenster. Es fällt zwischen die neuen, wahren Freunde. Beide springen auf, beide zeigen ihre Zähne, beide wollen das Stückchen Fleisch nehmen, und jeder versucht, seinen neuen, wahren 5 Freund zu töten.

30. Die Brüder

Ein Esel geht mit dem Löwen durch den Wald. Bald treffen sie einen zweiten Esel, und dieser ruft freundlich: „Guten Tag, lieber Bruder! Wohin gehst du?“ — „Sei still,“ ruft der Diener des Löwen zurück; „geh, 10 mach dich auf den Weg; ich kenne dich nicht!“



„Und warum kennst du mich nicht?“ antwortet der freundliche Esel. „Bist du mehr als ich, weil du mit dem König der Tiere gehen darfst? Bist du darum mehr als ein Esel?“

13

31. Rätsel ¹

1. Wer hat zwei Köpfe, zwei Arme und sechs Füße? — Ein Reiter ² und sein Pferd.

2. Welche alte Uhr geht nur bei Tag? — Die Sonnenuhr.

1. das Rätsel riddle. 2. reiten ride; der Reiter rider.

3. Ich habe einen Mund und keinen Kopf, ich habe Arme und keine Beine, ich laufe und habe keine Füße. Wer bin ich? — Ein Fluß.

4. Ich spreche alle Sprachen der Welt und habe keine
5 Sprache gelernt.¹ Wer bin ich? — Das Echo.

5. Warum läuft der Hase über den Berg? — Er kann nicht durch den Berg laufen.

6. Welche Fische haben die Augen am nächsten zusammen? — Die kleinsten Fische.

10 7. Ich bin fertig, aber das Mädchen macht mich jeden Tag. Wer bin ich? — Das Bett.

8. In welchem Monat sprechen die Frauen am wenigsten? — Im Februar.

9. Ich habe keinen Anfang und kein Ende. Wer bin
15 ich? — Der Ring.

10. Wer beißt und hat keine Zähne? — Der Pfeffer.²

11. Warum fressen die weißen Schafe mehr als die schwarzen? — Es gibt mehr weiße Schafe als schwarze.

12. Ein Mann hat einen Wolf, ein Lamm und einen
20 Korb Gemüse. Er will den Wolf, das Lamm und das Gemüse über einen Fluß bringen.

Er hat ein Boot,³ aber das Boot ist sehr klein. Er kann den Wolf, das Lamm und den Korb Gemüse nicht zu gleicher Zeit über den Fluß bringen, sondern den
25 Wolf allein oder das Lamm allein oder den Korb Gemüse allein.

Denn, bringt er zuerst⁴ den Wolf hinüber,⁵ dann bleibt das Lamm mit dem Gemüse allein, und das Lamm frißt das Gemüse. Bringt er zuerst das Gemüse
30 hinüber, dann bleibt der Wolf mit dem Lamm allein,

1. gelernt learned. 2. der Pfeffer pepper. 3. das Boot boat.
4. zue'rst (at) first. 5. hinü'ber over, across.

und der Wolf frißt das Lamm. Was soll der arme Mann nun tun?

Er bringt zuerst das Lamm hinüber und holt dann den Korb Gemüse. Aber das Lamm nimmt er wieder mit,¹ so daß das Lamm das Gemüse nicht fressen kann. 5
Dann bringt er den Wolf hinüber, denn der Wolf frißt kein Gemüse. Nun holt er endlich das Lamm, und so sind der Wolf, das Lamm und der Korb Gemüse glücklich auf der anderen Seite des Flusses.

1. mit along.

WORTSCHATZ-ÜBUNGEN (VOCABULARY EXERCISES)

The 500 words of the first reader (*Allerlei*) are systematically reviewed in the following exercises together with 150 new words introduced by this second reader on the elementary level. Easily recognizable full and partial cognates are not reviewed. The 30 idioms used in the first reader are also taken up again with 38 new idioms which occur in this booklet.

Since speech and hand-motor activity play a very important part in language-learning, exercises involving such activity should not be neglected even by the student whose only aim is reading ability. This principle accounts for the inclusion of numerous text-reproducing questions. Each question, if time permits, should be answered both orally and in writing, and always by a complete German sentence.

Check the correct statements is used for the sake of brevity. The direction means: Read the statements aloud and tell which ones are correct in the light of the text on which they are based.

Correct the false statements, which may seem a difficult exercise at first glance, is in practice quite easy if the student has read the text carefully. Each false statement can be readily corrected by merely adding, omitting, or replacing one or several words by reference to the text.

The numbers heading each exercise correspond to the numbers of the selections on which they are based.

1-3

1. *Express in English:*

- a) der Löwe, der Frosch, der Teich, der Berg, der König, der Fehler; die Stimme; das Schwein; sich fürchten,

sich freuen, fragen, antworten, sitzen, denken, gehen, sehen, zeigen; fort, fortgehen, fortlaufen, fortblasen, fortfliegen, forttragen; bald, tot, mausetot, wahr, trotz, nicht, nichts, welch ein.

- b) die Löwenstimme, die Froschstimme, der Löwenteich, der Froschteich, der Berglöwe, der Froschkönig.
 - c) bei sich; noch nicht; nichts als; das freut mich; das freut ihn; er lacht über diese Worte; er fürchtet sich vor ihm.
 - d) auf deutsch, auf englisch, zum Beispiel.
2. a) *The suffixes -chen and -lein are neuter diminutive suffixes, which often express the idea of endearment, neatness, or tenderness. Form neuter nouns in -chen, using the umlaut where indicated by two dots (¨) following the word. EXAMPLE: das Haus ¨, the house; das Häuschen, the little (neat, dear) house; der Fehler, the mistake; das Fehlerchen the little (minor) mistake; — der Frosch ¨, der Arm ¨, der Baum ¨, der Apfel ¨, das Bein, das Bett, das Bild, das Schwein.*
- b) *Form neuter nouns in -lein, using the umlaut as before. Omit the letters in parentheses. EXAMPLE: die Stimm(e), the voice; das Stimmlein, the little voice; der Frosch ¨, the frog; das Fröschlein, the little frog; — der Teich, der Berg, die Uhr ¨, die Eck(e), das Blatt ¨, die Blum(e) ¨, der Bruder ¨, das Buch ¨, die Dam(e) ¨, der Fuchs ¨.*
3. *Check the correct statements. Select. 1: (a) Der Frosch bläst sich auf und wird so schön und stark wie der Löwe. Select. 2: (b) Der Löwe geht mit dem Esel auf einen Berg. (c) Der Esel singt wie eine Nachtigall. Select. 3: (d) Jedes Tier und jeder Mensch hat seine Fehler. (e) Ein Hase fürchtet sich nicht vor einem Hunde.*
4. *Correct the false statements in 3: (a) in English; (b) in German.*
5. FRAGEN. *Select. 1: (a) Wen sieht der Frosch? (b) Was denkt er bei sich? (c) Wird er so groß und schön wie der Löwe? Select. 2: (d) Wohin geht der Löwe mit dem Esel? (e) Was tut der Esel auf dem Berge? (f) Laufen die Tiere*

fort? (g) Was sagt der Löwe zuletzt (*finally*) zu dem Esel? *Select. 3:* (h) Was sagt der Hase zu dem Löwen? (i) Mit welchen Worten antwortet der Löwe dem Hasen? (j) Was sagt das Häslein zuletzt über sich selbst?

4-6

1. *Express in English:*

- a) der Hahn, der Vogel, der Teil; die Stelle; das Netz; töten, teilen, stellen, fangen, dürfen, entfliehen, zerbeißen, brüllen, krähen, küssen, glauben; gleich, frei.
 - b) die Vogelstimme, das Vogelhaus, das Vogelnetz, das Vogelnest, das Elternhaus, der Apfelbaum, die Feldblume, das Fischnetz, die Frühlingsblume, das Weinglas, das Bierglas, die Zimmerdecke.
 - c) als Kinder; am Abend; am Morgen; auf Wiedersehen.
2. a) *Infinitives may be used as nouns:* teilen, *to divide*; das Teilen, *the dividing*; töten, *to kill*; das Töten, *the killing*. *Form neuter nouns from the following infinitives:* fangen, entfliehen, zerbeißen, brüllen, krähen, küssen, glauben, baden, bitten, brennen, denken, erklären, gehen, kommen, lesen.
- b) *Many nouns can be formed from infinitive stems:* teilen, *to divide, part*; der Teil, *the part*. *Note that the infinitive noun has the more abstract meaning:* das Teilen, *the (act of) dividing*; der Teil, *(the result of dividing), the part*. *Form masculine nouns from infinitive stems of:* fangen, tanzen, beginnen, anfangen, laufen, fallen, schlafen, küssen (*omit the umlaut*).
3. *Check the correct statements. Select. 4:* (a) Der Fuchs teilt und gibt dem Löwen nichts. *Select. 5:* (b) Der Löwe zerbeißt das Netz und entflieht. *Select. 6:* (c) Der Hahn tanzt vor dem Fuchs. (d) Der Hahn frißt den Fuchs. (e) Der Hahn glaubt den Worten des Fuchses.
4. *Correct the false statements in 3:* (a) *in English*; (b) *in German*.
5. **FRAGEN.** *Select. 4:* (a) Wer geht zusammen durch den Wald? (b) Was sagt der Löwe zu dem Esel? (c) Wie

teilt der Esel? (d) Was tut der Löwe dann? *Select. 5:* (e) Wo spielt die Maus? (f) Was sagt die Maus zu dem Löwen? (g) Tötet der Löwe die Maus? (h) Was geschieht (*happens*) dem Löwen einige Tage später? (i) Was sagt die Maus zu ihren Vettern, Kusinen und Tanten? *Select. 6:* (j) Welche Frage stellt der Fuchs an den Hahn? (k) Mit welchen Worten antwortet der Hahn? (l) Will der Fuchs den Hahn küssen oder töten? (m) Glaubt der Hahn den Worten des Fuchses?

7-10

1. *Express in English:*

- a) Der Rabe, der Schnabel, der Stachel, der Stein, der Käse; die Feder, die Grille, die Ameise, die Welt; das Schaf, das Stück; sich freuen, sich setzen, fressen, sterben, fallen, lassen; gewiß, erstaunt, um zu.
- b) der Rabenschnabel, der Bienenstachel, das Goldstück, die Vogelfeder, der Schafskopf, die Tierwelt.
- c) ein Stück Käse; ein Stück Fleisch; er freut sich über das gute Wetter; er läßt sein Buch fallen; er hat Hunger; er stirbt vor Hunger; er hat tausend Acker Land.

2. *The suffix -er when affixed to verbal stems denotes the agent.*

EXAMPLE: arbeiten, *to work*; der Arbeiter, *the worker*.
Form masculine nouns in -er from the infinitive stems of the following verbs: essen, fressen, führen, geben, nehmen, helfen, lachen, lehren, rufen, schreiben, schwimmen, spielen, sprechen, springen, trinken.

- ### 3. *Check the correct statements. Select. 7:* (a) Der Rabe frißt den Käse. (b) Der Rabe läßt das Stück Käse fallen. *Select. 8:* (c) Der Mensch kann ohne Honig nicht leben. (d) Der Mensch fürchtet sich vor dem Schaf. *Select. 9:* (e) Die Nachtigall läßt ein Blatt ins Wasser fallen. (f) Der Knabe tötet die Nachtigall mit einem Stein. (g) Der Knabe läßt den Stein fallen. *Select. 10:* (h) Die Ameise stirbt vor Hunger. (i) Die Ameise sagt zu der Grille: „Tanze also!“

4. *Correct the false statements in 3: (a) in English; (b) in German.*
5. **FRAGEN.** *Select. 7: (a) Was ruft der Fuchs unter dem Baume? (b) Warum singt der Rabe? Er will. . . . (c) Wer frißt das Stück Käse? (d) Was ruft der Fuchs zuletzt? Select. 8: (e) Welche Frage stellt die Biene an den Menschen? (f) Was sagt der Mensch zu der Biene über das Schaf? Select. 9: (g) Wohin fällt die Biene? (h) Wer sieht die Biene im Wasser? (i) Was tut die Nachtigall? (j) Was geschieht einige Tage später? (k) Wer will die Nachtigall töten? Select. 10: (l) Was sagt die Grille zu der Ameise? (m) Was sagt die Ameise zuletzt zu der Grille?*

11-14

1. *Express in English:*
 - a) der Durst; die Krähe, die Flasche; versuchen, steigen, suchen, ziehen; durstig, endlich, oben, weit, unten, unklar, seit, herab, beide, eigen.
 - b) das Krähenneest, die Krähenstimme, die Milchflasche, die Wasserflasche.
 - c) jetzt ist ihr Schnabel nicht mehr zu kurz; sie kann es nicht; oben am Fluß; weiter unten; er glaubt mir auch nicht; er ist seit einem Monat tot; gar kein Gras; gar keine Zähne; auf einmal; wieviel Uhr ist es? diese Uhr geht vor; diese Uhr geht nach; es ist halb sieben; zu Ende.
2. *The suffix -in, added to masculine nouns, forms feminines, which, like the masculine, denote rank, dignity, or occupation. EXAMPLE: der König, the king; die Königin, the queen. Form feminine nouns with the suffix -in using the umlaut where indicated: der Arzt „, der Philosoph, der Schüler, der Storch „, der Bauer „, der Fuchs „, der Hund „, der Koch „, der Lehrer, der Tiger, der Wolf „.*
3. *The suffix -ig, cognate with -y in hungry, generally means “to have,” “to possess” that which is indicated in the stem. EXAMPLE: die Sonne, the sun; sonnig, sunny. Form*

adjectives in -ig from the following nouns; omit the letters in parentheses: der Wind, der Hung(e)r, der Durst, das Eis, die Farb(e), das Feu(e)r, das Fleisch, das Haar, das Holz, die Luft, der Sand, die Woll(e), der Zuck(e)r.

4. Check the correct statements. Select. 11: (a) Die Krähe stirbt vor Durst. (b) Sie trinkt und ist nicht mehr durstig. Select. 12: (c) Der Wolf trinkt oben am Fluß, das Lämmlein trinkt weiter unten. (d) Das Lamm macht das Wasser unklar. (e) Das Lamm frißt gar kein Gras, denn es hat gar keine Zähne. Select. 13: (f) Die Maus bringt den Frosch an die andere Seite des Wassers. (g) Die Maus frißt den Frosch. Select. 14: (h) Der Hund springt auf einmal in den Fluß, um das Fleisch zu nehmen.
5. Correct the false statements in 4: (a) in English; (b) in German.
6. FRAGEN. Select. 11: (a) Was denkt die Krähe bei sich? (b) Was sieht sie endlich? (c) Wohin läßt sie den Stein fallen? (d) Was geschieht dann? Select. 12: (e) Wo trinken der Wolf und das Lämmlein? (f) Was sagt der Wolf über das Wasser? (g) Was sagt der Wolf über des Lämmleins Vater? (h) Was sagt der Wolf über das Lämmlein, den Acker und das Gras? Select. 13: (i) Wohin will die Maus schwimmen? (j) Was sagt der Frosch zu der Maus? (k) Was denkt er bei sich in der Mitte des Flusses? Select. 14: (l) Was sieht der Hund auf einmal im Wasser? (m) Wohin springt er? (n) Wie kommt er nach Hause zurück?

15-17

1. Express in English:
 - a) der Bock, der Bart, der Gott, der Teller; die Mauer, die Weisheit, die Kette; das Abendessen, das Eisen; besuchen, empfangen, wünschen, dienen, bewachen; hin, her, hinab, herab, früh, flach, schon, fett, darum, während.
 - b) der Kinnbart, die Hausmauer, die Gartenmauer, die Hundekette, die Menschenweisheit, die Tierweisheit, die Kinderweisheit.

- c) er springt aus dem Brunnen heraus; was gibt es heute?
wir gehen aufs Land; er wartet auf seinen Freund;
er geht nach Hause.
2. *Check the correct statements. Select. 15:* (a) Der Bock springt aus dem Brunnen heraus. (b) Der Fuchs ruft: „Jeder für sich selbst, Gott für uns alle!“ *Select. 16:* (c) Ein Storch frißt gerne Frösche. (d) Der Fuchs empfängt den Storch unfreundlich. (e) Der Storch geht hungrig nach Hause. (f) Die Frösche freuen sich, wenn der Storch kommt. (g) Ein Fuchs frißt keine Henne. *Select. 17:* (h) Es ist besser, frei zu sein, als eine Kette zu tragen.
3. *Correct the false statements in 2: (a) in English; (b) in German.*
4. *FRAGEN. Select 15:* (a) Was fragt der Bock den Fuchs im Brunnen? (b) Mit welchen Worten antwortet der Fuchs? (c) Was ruft der Fuchs zuletzt in den Brunnen hinein? *Select. 16:* (d) Was sagt der Fuchs zu dem Storch? (e) Wie empfängt der Fuchs den Storch? (f) Was sagt der Storch zu dem Fuchs, als (when) er nach Hause geht? (g) Was sagt der Fuchs zu dem Storch, als er nach Hause geht? *Select. 17:* (h) Welche Frage stellt der Wolf an den Hund? (i) Wird der Wolf ein Diener des Menschen? Nein, er sagt zuletzt. . . .

18-19

1. *Express in English:*
- a) der Augenblick, der Jäger; die Kunst; das Loch;
heben, bleiben, jagen, treffen, gehören, kennen, folgen;
froh, jetzt, sogleich, ob.
- b) was für ein; zum ersten Male; gar nichts; was kommt dir in den Kopf; vom Baume herab; das heißt.
2. *Check the correct statements. Select. 18:* (a) „Was für eine Maus bist du?“ sagt die Stadtmaus. (b) Die Stadtmaus kennt die Feldmaus. (c) Die Köchin kommt auf einmal in die Küche. (d) Die Köchin hebt die Hände über den Kopf und schreit laut. *Select. 19:* (e) Die Katze ist die

beste Freundin der Maus. (f) Die Katze sagt zu dem Fuchs: „Was kommt dir in den Kopf?“ (g) Die Katze versteht eine Kunst sehr gut.

3. *Correct the false statements in 2: (a) in English; (b) in German.*
4. FRAGEN. *Select. 18:* (a) Wen trifft die Stadtmaus? (b) Welche Frage stellt sie an die Feldmaus? (c) Was antwortet die Stadtmaus darauf? (d) Wohin folgt die Feldmaus ihrer neuen Freundin? (e) Wohin läuft die Feldmaus, als das Mädchen in die Küche kommt? (f) Was sagt die Feldmaus zuletzt zu der Stadtmaus? *Select. 19:* (g) Ist die Katze froh, als sie den Fuchs trifft? Ja, sie denkt. (h) Was sagt der Fuchs zu der Katze? (i) Spricht die Katze über ihre Kunst? Ja, sie sagt. (j) Was sagt der Fuchs über seine Künste? (k) Was geschieht zuletzt?

20-21

1. *Express in English:*

- a) der Stock, der Pfannkuchen, der Pelz, der Handschuh, der Schwanz; das Dorf, das Brötchen; backen, auffressen, frieren, reisen, halten, bellen; festhalten, festsitzen; fest, leise, niemand, fertig, einander.
- b) der Pelzhandschuh, das Fischerdorf, der Pferdeschwanz, der Brötchenkorb.
- c) es ist mir recht; noch immer; hin und her; immer wieder; am Ende; recht haben; wie tot; er läuft, was er kann; stehen bleiben; sterben an; gerne haben; lieber haben; am liebsten haben.

2. *Give antonyms in German.* EXAMPLE: leer — voll; kommen — gehen.

leben, fragen, legen, liegen, finden, hier, hinter, der linke, der erste, halb.

alt, dick, hell, weiß, lang, warm, klar, klein, krank, leer, leicht, wild, hart, reich.

der Anfang, der Himmel, das Mädchen, der Mann, das Land.

3. *Check the correct statements. Select. 20:* (a) „Es ist mir recht,“ sagt der Fuchs zu dem Wolf. (b) Der Wolf ist immer hungrig. (c) Am Ende fangen die Bauern den Fuchs. *Select. 21:* (d) Der Fuchs legt sich wie tot in den Schnee. (e) Der Fuchs nimmt den Brötchenkorb und läuft, was er kann.
4. *Correct the false statements in 3: (a) in English; (b) in German.*
5. FRAGEN. *Select. 20:* (a) Was sagt der Wolf zu dem Fuchs, wenn er hungrig ist? (b) Welche Antwort gibt der Fuchs zum ersten Male? (c) Wohin gehen sie miteinander? (d) Was antwortet der Fuchs zum zweiten Male? (e) Hat der Wolf mit den sechs Pfannkuchen genug? (f) Welche Antwort gibt der Fuchs zum dritten Male? (g) Kann der Wolf aus dem Keller entfliehen? (h) Wie stirbt der Wolf am Ende? *Select. 21:* (i) Was sagt der Fuchs über das Wetter und über seinen Hunger? (j) Antwortet der Fuchs auf die Frage des Hasen: „Wie können wir die Brötchen bekommen?“ Ja, er sagt. . . . (k) Wohin kommen sie endlich? (l) Was sagt der Hase, als der Fuchs den Korb öffnet? (m) Was geschieht, als der Fuchs seinen Schwanz ins Wasser hängt?

22

1. *Express in English:*
 - a) der Schäfer, der Dieb, der Weg, der Feind, der Läufer; die Herde, die Furcht; nennen, brauchen, sollen, bewachen, gefallen; ruhig, zufrieden, vielleicht, doch.
 - b) der Schäferhund, der Apfeldieb, der Gartenweg, der Menschenfeind, der Tierfreund, die Schafherde, der Schnelläufer, die Gottesfurcht.
 - c) ohne mich zu kennen; mach dich auf den Weg; er läßt ihn gehen; nicht einmal; auch nur ein Haar; recht tun; unrecht tun; nicht mehr lange.
2. *Check the correct statements. (a) Man nennt den Wolf einen Freund des Menschen. (b) Die Schäfer sagen zu dem Wolf: „Mach dich auf den Weg.“ (c) Die Schäfer*

lassen ihre Hunde gehen. (d) Der Schäfer will dem Wolf nicht einmal ein Haar eines Schafes geben. (e) Die Schäfer lieben den alten Wolf. (f) Der alte Wolf wird nicht mehr lange leben.

3. *Correct the false statements in 2: (a) in English; (b) in German.*

23-30

Express in English:

- a) der Holzhacker, der Markt; die Freundschaft; das Wildschwein, das Versteck; verstecken, beriechen, kaufen; weil, ach.
- b) der Fischmarkt, der Gemüsemarkt, der Fleischmarkt, der Stadtmarkt, der Badestrand.
- c) er hat dir etwas ins Ohr gesagt; denke an deinen Freund; der eine Hund ist böse auf den anderen; der Sommer ist zu Ende; wir gehen aufs Land; das heißt; sie kocht gerne; sie ißt lieber als sie kocht; er schläft am liebsten; er stirbt an seinem guten Appetit; er stellt viele Fragen; noch einmal.

VOCABULARY

Nouns are given with plural endings (unless the plural is not commonly used): **das Haar**, -e; **das Haus**, -er. Genitives are indicated for masculines when the ending is not -s or -es: **der Löwe**, -n, -n; **der Name**, -ns, -n.

Irregularities in the present tense of verbs are indicated as follows: **tragen** (ä); **sehen** (ie); **wissen** (weiß).

The following are omitted: articles, contractions of prepositions with the article, personal pronouns, possessives, numerals, proper names, names of days and months, regularly formed comparatives and superlatives, a few obvious cognates and compounds, diminutives, and infinitives used as nouns.

Stress is marked (') after the stressed vowel unless it falls on the first syllable or on the syllable following one of the unstressed prefixes (**be-**, **emp-**, **ent-**, **er-**, **ge-**, **ver-**, **zer-**). Two stress marks on a word (**Sta'dt-musika'nt**) mean two major stresses.

A

der Abend, -e evening; **am Abend** in the evening; **heute abend** tonight; **morgen abend** tomorrow night; **das Abendessen**, — evening meal, dinner, supper

aber but, however

ach oh, ah, alas

der Acker, — acre; **der Acker**, — field

all all, every; **alles** all, everything; **alles**, was all that

allei'n alone

a'llerlei' all sorts of (things)

als as; (*after comp.*) than; (*conj.*) when

also therefore, hence, thus, then

alt old

die Ameise, -n ant

an at; to; on; **am Abend (Morgen)** in the evening (morning); **von jetzt (or nun)**

an from now on

ander other

der Anfang, -e beginning; **anfangen** (ä) begin

die Antwort, -en (auf) answer (to); **antworten** answer

der Apfel, -e apple; **der Apfelbaum**, -e apple tree

der Appeti't appetite

die Arbeit, -en work; **arbeiten** work

arm poor

der Arm, -e arm

der Arzt, -e physician

auch also, too; **auch nicht** neither, not . . . either; **auch nur** even as much as

auf on, upon; up; **auf deutsch (englisch)** in German (English)

aufblasen (ä) blow up, inflate

auffressen (i) eat up, devour

aufheben pick up

aufspringen jump up

das Auge, -n eye; **der Augenblick**, -e moment

aus out; out of, from; made of

B

backen (ä) bake; **der Bäcker**, — baker; **die Bäckerin**, -nen baker

das **Bad**, ^{er} bath; **baden** bathe
bald soon
 der **Bär**, -en, -en bear
 der **Bart**, ^e beard
 der **Bauer**, -s *or* -n, -n farmer,
 peasant; die **Bäuerin**, -nen
 farmer's wife; das **Bauern-**
haus, ^{er} farmhouse; das
Bauernmädchen, — farm girl
 der **Baum**, ^e tree
beginnen begin
 bei at, near; by; bei **sich** by (*or*
 to) himself (*or* herself, *etc.*)
 beide both; (the) two
 das **Bein**, -e leg
 das **Beispiel**, -e example; zum
Beispiel for example
 beißen bite
bekommen get, receive, obtain
bellen bark
 der **Berg**, -e mountain
beriechen smell at
besser better; **best** best
besuchen visit, come (*or* go) to
 see
 das **Bett**, -en bed
bewachen (*vor*) watch, guard
 (against)
 die **Biene**, -n bee
 das **Bier**, -e beer
 das **Bild**, -er picture
binden bind, tie
bis till, until, to, as far as
bitte please; **bitten** (*um*) ask
 (*for*), request
 bitter bitter
blasen (ä) blow
 das **Blatt**, ^{er} leaf
bleiben stay, remain; **stehen**
bleiben stop
 die **Blume**, -n flower
 der **Bock**, ^e he-goat, billy-goat
 das **Boot**, -e boat
böse bad, wicked, evil; angry,
 cross; **böse auf** provoked at,
 angry with

brauchen need
brennen burn
bringen bring; take
 das **Brot**, -e bread; das **Bröt-**
chen, — roll
 der **Bruder**, ^a brother
brüllen roar
 der **Brunnen**, — fountain, well
 das **Buch**, ^{er} book
 die **Butter** butter

C

-**chen**, — (*neuter suffix*) little,
 dear

D

da there; then
 die **Dame**, -n lady
danke thank you, thanks;
danken thank, say thank you
dann then
darum therefore
 das (*pron.*) that; **daß** (*conj.*)
 that
 die **Decke**, -n ceiling
denken (*an*) think (*of*)
denn for; *in a question, expresses*
curiosity or impatience; omit
der, die, das (*pronoun*) he, she, it;
 that (*those*)
dick thick, fat, plump
 der **Dieb**, -e thief
dienen serve; der **Diener**, —
 servant
dieser this (*one*); the latter
 das **Ding**, -e thing
doch yet, still; after all, indeed,
 surely; anyway
 das **Dorf**, ^{er} village
dort there
dumm dumb, stupid, dull; der
Dummkopf, ^e blockhead,
 dope
dunkel (*dunkl-*) dark

dünn thin
 durch through
 dürfen (darf) be permitted to,
 be allowed to (may); *with*
negative: must (not)
 der Durst thirst; Durst haben
 be thirsty; durstig thirsty

E

das Echo echo
 die Ecke, -n corner
 eigen own
 eina'nder each other one an-
 other
 einige some, a few
 einmal one time, once; some
 time; auf einmal all of a sud-
 den; nicht einma'l not even;
 noch einmal once more
 das Eis ice
 das Eisen iron
 der Elefa'nt, -en, -en elephant
 die Eltern (*plur.*) parents
 empfangen (ä) receive
 das Ende, -n end; am Ende in
 the end, finally; zu Ende at
 an end, ended, past; endlich
 finally
 englisch English; auf englisch in
 English
 entfliehen flee, escape
 die Erde earth; ground
 erklären explain
 erst first
 erstaunt astonished
 der Esel, — donkey, jackass
 essen (i) eat; das Essen, —
 meal, repast, food
 etwas something

F

die Fabel, -n fable
 fallen (ä) fall; fallen lassen let
 fall, drop

falsch wrong; false, treacher-
 ous
 fangen (ä) catch
 die Farbe, -n color
 die Feder, -n feather
 der Fehler, — mistake; defect,
 shortcoming
 der Feind, -e enemy
 das Feld, -er field
 das Fenster, — window
 fertig ready; done, finished
 fest firm, tight; festhalten (ä)
 hold fast, hold on to; fest-
 sitzen sit fast, be firmly fixed,
 be stuck
 fett fat
 das Feuer, — fire
 finden find
 der Fisch, -e fish; fischen fish;
 der Fischer, — fisherman
 flach flat; shallow
 die Flasche, -n bottle
 das Fleisch meat, flesh
 fleißig industrious, hard-work-
 ing, hard at work
 fliegen fly
 der Fluß, -e river
 folgen follow
 fort away, gone; fortfliegen fly
 away; fortlaufen (äu) run
 away
 die Frage, -n question; eine
 Frage stellen (an) ask a ques-
 tion (of); fragen ask
 die Frau, -en woman; wife
 frei free
 fressen (i) eat
 sich freuen (über) be pleased,
 be glad (about); das freut
 mich that pleases me, makes
 me glad *or* happy
 der Freund, -e friend; die
 Freundin, -nen friend; freund-
 lich friendly; die Freund-
 schaft, -en friendship
 frieren freeze

frisch fresh
 froh glad
 der Frosch, =e frog
 früh early; der Frühling, -e
 spring
 der Fuchs, =e fox
 fühlen feel
 führen lead
 für for; was für ein what sort
 (or kind) of (a)
 die Furcht (vor) fear (of);
 fürchten fear; sich fürchten
 (vor) be afraid (of)
 der Fuß, =e foot

G

ganz entire, whole; quite; ganz
 allein all alone; den ganzen
 Morgen all morning
 gar kein no . . . at all; gar nicht
 not at all; gar nichts nothing
 at all
 der Garten, = garden
 geben (i) give; es gibt there is,
 there are
 gefallen (ä) please; es gefällt
 dir you like it
 gehen go, walk
 gehören belong
 das Geld, -er money; das Geld-
 stück, -e coin
 das Gemüse, — vegetable(s)
 genau exact
 genug enough
 gern(e) gladly, willingly, with
 pleasure; gerne haben like, be
 fond of
 geschehen (ie) happen
 gesund healthy
 gewiß certain
 das Glas, =er glass
 glauben believe
 gleich equal; same
 das Glück luck; happiness;
 glücklich happy; successfully

das Gold gold
 der Gott, =er god
 das Gras, =er grass
 die Grille, -n cricket
 groß great, big, large; die Groß-
 mutter, = grandmother; der
 Großvater, = grandfather
 gut good, well; guten Tag how
 do you do?

H

das Haar, -e hair
 haben (hat) have
 hacken hack, chop
 der Hahn, =e rooster, cock
 halb half; halb sieben half past
 six
 der Hals, =e neck, throat
 halt! halt! stop!; halten (ä)
 hold; keep
 die Hand, =e hand; der Hand-
 schuh, -e glove
 hängen hang
 hart hard
 der Hase, -n, -n hare, jack-
 rabbit
 das Haus, =er house; nach
 Hause home; zu Hause at
 home
 heben lift, raise
 heißen be called, be named;
 mean, signify; das heißt that
 means, that is to say
 helfen (i) help
 die Henne, -n hen
 her here (*toward the place*);
 hera'b down (*toward the place*);
 vom Baume hera'b down
 from the tree; hera'bfliegen
 fly down
 herau's out; aus . . . herau's
 out of
 die Herde, -n herd, flock
 der Herr, -n, -en master, lord;
 Mr.

heute today; heute abend to-
night
hier here
der Himmel, — sky; heaven
hin to (*away from place*); hin
und her to and fro, back and
forth; hina'b down (*away
from place*); hinau's out;
aus... hinau's out of; hin-
ei'n in; in... hinei'n into
hinter behind
hinü'ber over, across
hoch (hoh-) high
holen get, fetch
das Holz, "er wood; der Holz-
hacker, — woodcutter
der Honig honey
hören hear
der Hund, -e dog; das Hunde-
wetter beastly weather
der Hunger hunger; Hunger
haben be hungry; vor Hunger
sterben starve; hungrig hun-
gry

I

immer always; immer noch
still; immer wieder again and
again
in in, into
-in, -nen *suffix for females*

J

ja yes; as you know, in fact, in-
deed; das ist ja why, that is
jagen hunt; der Jäger, —
hunter
das Jahr, -e year
jeder each, every(one); any
jemand someone, somebody
jener that (one)
jetzt now; von jetzt an from
now on
jung young

K

kalt cold
der Käse, — cheese
die Katze, -n cat
kaufen buy
kein no, not a, not any
der Keller, — cellar, basement
kennen know, be acquainted
with
die Kette, -n chain
das Kind, -er child
das Kinn, -e chin
klar clear
klein small, little
klug intelligent
der Knabe, -n, -n boy
der Koch, "e cook, chef; kochen
cook; die Köchin, -nen cook
kommen come; get
der König, -e king; die Königin,
-nen queen
können (kann) be able (can);
er kann es nicht he cannot do
it
der Kopf, "e head; was kommt
dir in den Kopf what are you
thinking about (*or of*), what is
the matter with you
der Korb, "e basket
das Korn, "er grain
der Körper, — body
kosten cost
die Krähe, -n crow; krähen crow
krank ill, sick
die Küche, -n kitchen
die Kuh, "e cow
die Kunst, "e art; skill
kurz short
die Kusi'ne, -n cousin
küssen kiss

L

lachen (über) laugh (at *or* about)
das Lamm, "er lamb
das Land, "er land; shore; auf

das **Land** gehen go to the country
lang long; **lange** (*adv.*) long, a long time; **nicht mehr lange** not much longer; **langsam** slow
lassen (ä) let; leave; **fallen lassen** let fall, drop; **gehen lassen** let go, permit (*or* allow) to go, dismiss, send away
laufen (äu) run; der **Läufer**, — runner, racer
laut loud
leben live; **lebe wohl** farewell, good-bye; das **Leben**, — life
leer empty
legen lay, put, place; **sich legen** lie down
lehren teach; der **Lehrer**, — teacher; die **Lehrerin**, —n teacher
leicht easy
-lein, — (*neuter suffix*) little, dear
leise soft; gentle
lesen (ie) read
letzt last
lieb dear; **lieber** rather, sooner; **lieber essen** like better (to eat); **lieber haben** like better, prefer; **am liebsten haben** like best

liegen lie
link left
das **Loch**, **-er** hole; opening
der **Löwe**, —n, —n lion
die **Luft**, **-e** air
der **Lump**, —en scamp, scoundrel

M

machen make, do; **sich auf den Weg machen** be on one's way
das **Mädchen**, — girl; maid
mal time(s); das **Mal**, —e time; **zum ersten Male** for the first time

man one; people, we; der **Mann**, **-er** man; husband
der **Markt**, **-e** market
die **Mauer**, —n wall
die **Maus**, **-e** mouse; der **Mäusefresser**, — mouse-eater; **mausetot** as dead as a doornail
mehr more; **kein . . . mehr** no . . . any longer; **nicht mehr** no longer; **nicht mehr lange** not much longer
der **Mensch**, —en, —en human being, man, person; (*plur. also*) people; **Menschen**— human
die **Milch** milk
die **Minute**, —n minute
mit with; along; **mi'teina'nder** together
der **Mittag**, —e midday, noon; die **Mitte**, —n middle
der **Monat**, —e month
morgen tomorrow; der **Morgen** morning; **am Morgen** in the morning
der **Mund** mouth
müssen (muß) have to (must)
die **Mutter**, **-e** mother

N

nach after; to; **nach Hause** home
nächst next; nearest
die **Nacht**, **-e** night; die **Nachtigall**, —en nightingale
nahe near, close
der **Name**, —ns, —n name
die **Nase**, —n nose
neben next to, beside
nehmen (nimmt) take
nein no
nennen name, call
das **Nest**, —er nest
das **Netz**, —e net
neu new

nicht not; **nicht länger** no longer;
nicht mehr no more, no
 longer; **nicht mehr lange** not
 much longer; **auch nicht**
 neither, not . . . either; **nichts**
 nothing; **nichts als** nothing
 but
nie never; **niemand** nobody, no
 one
noch still; **noch ein** another;
noch einmal once more; **noch**
kein no . . . yet; **noch nicht**
 not yet
nun now; (*initially before comma*)
 well
nur only

O

o oh
ob whether
oben above; upstairs; **oben am**
Fluß upstream
oder or
öffnen open
oft often
ohne without; **ohne . . . zu . . .**
 without . . . -ing
das Ohr, -en ear

P

der **Pelz, -e** pelt, fur
 der **Pfannkuchen, —** pancake
 der **Pfeffer** pepper
 das **Pferd, -e** horse
 der **Philoso'ph, -en, -en** phi-
 losopher
platzen burst, explode
 der **Prophe't, -en, -en** prophet

R

der **Rabe, -n, -n** raven
 das **Rätsel, —** riddle
recht right; **recht haben** be

right; **es ist mir recht** it suits
 me
 der **Regen, —** rain; **regnen** rain
reich rich
 die **Reise, -n** journey, trip;
reisen travel
reiten ride; der **Reiter, —** rider,
 horseman
richtig correct
riechen smell
 der **Ring, -e** ring
rot red
 der **Rücken, —** back
rufen call, shout
ruhig quiet
rund round

S

der **Sack, -e** sack, bag
sagen say, tell
 der **Sand** sand
 das **Schaf, -e** sheep; der **Schäfer,**
 — shepherd; der **Schafskopf,**
 -e sheep's head; blockhead,
 dope
scharf sharp
scheinen shine
schlafen (ä) sleep
 der **Schlag, -e** blow; **schlagen**
 (ä) beat
schlecht bad
schmecken taste
 der **Schnabel, -** bill, beak
 der **Schnee** snow
schneiden cut
schnell fast, quick
schon already; **sie jagt schon . . .**
 she has been hunting . . .
schön beautiful, fine
schreiben write
schreien cry, shout, scream, yell
 der **Schuh, -e** shoe
 der **Schüler, —** pupil, student;
 die **Schülerin, -nen** pupil,
 student

schwach weak
 der **Schwanz**, ^{we} tail
schwarz black
 das **Schwein**, ^{we} pig
schwer heavy; difficult
schwimmen swim
 der **See**, ⁿ lake
sehen (ie) see
sehr very, very much
sein (ist) be
seit since; **er ist seit 6 Monaten**
 tot he has been dead for
 6 months; **ich diene seit**
10 Jahren I have served for
 10 years
 die **Seite**, ⁿ side
selbst self (yourself, etc.)
setzen set, put; **sich setzen** sit
 down
singen sing
sitzen sit
so so, thus; **so . . . wie** as . . . as
soglei'ch at once, immediately
sollen (soll) be to (shall); be
 said to
 der **Sommer**, — summer
sondern but
 die **Sonne**, ⁿ sun; die **Sonnen-**
uhr, ^{en} sun-dial; **sonnig**
 sunny
spät late
spielen play
 die **Sprache**, ⁿ language;
sprechen (i) speak
springen spring, jump
 der **Stachel**, ⁿ sting
 die **Stadt**, ^{we} city
stark strong
stehen stand; **stehen bleiben**
 stop
steigen rise; climb
 der **Stein**, ^e stone
 die **Stelle**, ⁿ place; **stellen**
 place, put; **eine Frage stellen**
 (an) ask a question (of)
sterben (i) (an, vor) die (of,

from); **vor Hunger sterben**
 starve
still still, quiet
 die **Stimme**, ⁿ voice
 der **Stock**, ^{we} stick, cane
 der **Storch**, ^{we} stork
 der **Strand**, ^e strand, beach
 der **Strolch**, ^e tramp, vagabond
 das **Stück**, ^e piece; **ein Stück**
Käse a piece of cheese
 die **Stunde**, ⁿ hour
suchen seek, look for
 die **Suppe**, ⁿ soup
süß sweet

T

der **Tag**, ^e day; **am Tage** in the
 daytime; **guten Tag** how do
 you do?
 die **Tante**, ⁿ aunt
tanzen dance
 der **Teich**, ^e pond
 der **Teil**, ^e part; **teilen** divide,
 share
 der **Teller**, — plate
 das **Tier**, ^e animal, beast
 der **Tiger**, — tiger
 der **Tisch**, ^e table
tot dead; **töten** kill
tragen (ä) carry; wear
treffen (i) meet
trinken drink
trotz in spite of
tun do
 die **Tür**, ^{en} door

U

über over, above; across; about
 die **Übung**, ^{en} exercise
 die **Uhr**, ^{en} watch, clock;
 o'clock; **wieviel Uhr** what
 time; **die Uhr geht nach (or**
vor) the watch (or clock) is
 slow (or fast)

um around; um ... zu ... in
 order to ...
 und and
 unfreundlich unfriendly
 unglücklich unhappy
 unklar not clear; muddy
 unrecht tun do wrong, do an in-
 justice
 unten below; downstream; wei-
 ter unten farther down; unter
 under; among

V

der Vater, = father
 vergessen (i) forget
 verlieren lose
 das Versteck, -e hiding-place;
 verstecken hide
 verstehen understand
 versuchen try, attempt
 der Vetter, -n cousin
 viel much; viele many; viel
 Gutes many good things
 vielleicht perhaps
 der Vogel, = bird
 voll full
 von of, from
 vor before, in front of; because
 of

W

wahr true
 während during; while
 der Wald, =er forest, woods
 die Wand, =e wall
 wandern wander
 wann when
 war was
 warm warm
 warten (auf) wait (for)
 waru'm why
 was what; which; was für ein
 what kind (or sort) of (a)
 das Wasser water

wecken wake, awaken, call
 der Weg, -e way, path
 weich soft
 weil because
 der Wein, -e wine
 weise wise; die Weisheit, -en
 wisdom
 weiß white
 weit far; weiter farther; on,
 continue to
 welch which, what; welch ein
 what a
 die Welt, -en world
 wen whom
 wenig little; wenige few; weni-
 ger less; wenigst least
 wenn if, when
 wer who; he who
 werden (wird) become; shall,
 will
 das Wetter weather
 wie how; as, like; as if, as
 though
 wieder again; auf Wiedersehen
 good-bye, au revoir, till we
 meet again
 wieviel how much; wieviel
 Uhr what time
 wild wild; das Wildschwein, -e
 wild boar
 der Wind, -e wind
 der Winter, — winter
 wissen (weiß) know, have knowl-
 edge of
 wo where
 die Woche, -n week
 wohi'n whither, whereto, where
 wohl well
 wohnen live, dwell
 der Wolf, =e wolf
 die Wolle wool
 wollen (will) want (to), be willing
 das Wort, -e or =er word; der
 Wortschatz vocabulary
 wundervoll wonderful
 wünschen wish

Z

die **Zahl**, -en number; **zählen**
 count
zahn tame
 der **Zahn**, -e tooth
zeigen (auf) show; point (to)
 die **Zeit**, -en time
zerbeißen bite to pieces
ziehen pull, draw
 das **Zimmer**, — room

zu to, for; too; **zu Hause** at
 home
 der **Zucker** sugar
zue'rst (at) first
zufrie'den satisfied
zule'tzt at last, finally
 die **Zunge**, -n tongue
zurü'ck back
zusa'mmen together
zwischen between

PF 3113 H14 1957 BK-2
HAGBOLDT PETER
THE HEATH-CHICAGO GERMAN
SERIES/

39672462 CURR HIST



000022062293

PF 3113 H14 1957 bk.2

Hagboldt, Peter.

The Heath-Chicago German
series /

39672462 CURR HIST

